

---

**An Etymological Wordlist for the *Cantigas d'Amigo***

Rip Cohen  
The Johns Hopkins University

Spring 2013

## INTRODUCTORY NOTE

1. I began this etymological wordlist for the *cantigas d'amigo* in the 1990s for my own use, while preparing a critical edition of the 501 poems in this genre (and of the seven *pastorelas*). The list went through several stages: adding references to Wilhelm Meyer-Lübke's *Romanisches Etymologisches Wörterbuch (REW)*; putting in Proto-Indo-European (*PIE*) roots from the *Lexicon der Indogermanischen Verben (LIV)*; and drafting annotations. Then I chopped it down to size. The notes were eliminated. Roots for Latin words were removed, leaving roots only for some words from Germanic, Celtic and Semitic. The reasoning was that only roots with *PIE* primary stem formations were given (that's what *LIV* furnishes), and students could consult etymological dictionaries of Latin. The roots that remain are in bold, e.g. (Indo-European) **\*sel-**, (Semitic) **\*dwr**. I hope that, with the collaboration of Michael Weiss, a jointly authored list can be provided, with analysis of Proto-Indo-European roots and reconstructions of intermediate forms. Since this will take time, in the meanwhile I am posting the list as is. A number of words have been left without etymologies because proposals are problematic and such questions lie beyond the scope of this list, which aims mainly to be an aid to students. On the other hand, I have glossed most entries – a step towards transforming the wordlist into a full-scale glossary (to replace that of Nunes) with etymologies. Words that are either too common (articles, pronouns, prepositions, conjunctions, multi-purpose verbs, words with many constructions and senses) or too difficult have been simplified or – in a few cases – simply left blank. For individual constructions and disputed passages, please see the notes in my 2003 critical edition of the genre, as well as the glossary of Nunes (vol. 3, pp. 577–703) and my translation (on JScholarship).

Since the list depends on that edition, some words that occur in earlier editions are not to be found here (since they were errors) and some new words have been added (either correct manuscript readings that had wrongly been rejected or new emendations introduced into the text; see Cohen, p. 34, n4). Proper names and place names are omitted. Only a few irregular verb forms are included (e.g. *éste*, *diá*) and some variants of individual words (e.g. *o* and *a*, *tá* and *atá*) are also registered.

For forms – real or reconstructed – in Vulgar, Late and Medieval Latin (not always easy to distinguish), I put *macra* over long vowels, even though quantities were no longer observed (taking advantage of the possibilities of online posting I color these words lilac to mark them clearly). This is a tradition in Romance Philology and should help to distinguish the vowel class into which the marked vowels fall. Hypothetical forms (marked with an asterisk), unless otherwise noted, may be assumed to be Late or Medieval Latin. Tils have been restored where we would expect them as a question of historical phonology and regularly find them in thirteenth century manuscripts of Galician-Portuguese lyric. I should stress that references to *REW* need not indicate agreement.

This is a revised version of the *Wordlist* posted on the JScholarship site in 2010. I am grateful to Federico Corriente for help with Arabic and to Michael Weiss for many corrections and suggestions. Naturally I alone am responsible for all errors, including excessive doubt and overconfidence. Corrections and suggestions are welcome ([rip.cohen/at/gmail.com](mailto:rip.cohen/at/gmail.com)).

2. This is not the place to study the vocabulary of the genre, but I would like to make one general point. The lexicon supports the thesis of Henry R. Lang (1894) and Carolina Michaëlis de Vasconcellos (1904), that the *cantigas d'amigo* were “rooted” (Lang's expression) in a native tradition of female-voiced song – a thesis still being debated.

The total lexicon of the 501 *cantigas d'amigo* (and seven *pastorelas*, which add quite a few words) consists of around 950 words, many of them used once or in a single poem. In broad terms, around 30 words come through Latin from Greek, 20 enter from Germanic, 50 are loanwords from Provençal, a dozen from Old French; a few entries come from other Ibero-Romance dialects, a handful are Celtic, and a dozen are borrowed from Andalusí Arabic. Another dozen are of uncertain etymology. So about 10% of the total – roughly 100 words – do not come

directly to Galician-Portuguese from Latin, and only a few dozen of those (under 5% of the total lexicon) are commonly used (e.g., Germ. *guardar*, OF *quitar*, Prov. *cor*, Cast. *sobejo*, Celt. *camisa*, AA *atá*). Most of the lexicon derives from Latin according to regular sound changes.

An analysis of etymologies thus suggests that the language used by the female personae (the girl, her mother and girlfriends) corresponds to what has historically been considered the “nature” of female speech: local, conservative and largely uninfluenced by the outside world – as Cicero says in a justly famous passage of *De oratore*.

Equidem cum audio socrum meam Laeliam – facilius enim mulieres incorruptam antiquitatem conseruant, quod multorum sermonis expertes ea tenent semper, quae prima didicerunt – sed eam sic audio, ut Plautum mihi aut Naeuium uidear audire, sono ipso uocis ita recto et simplici est, ut nihil ostentationis aut imitationis adferre uideatur; ex quo sic locutum esse eius patrem iudico, sic maiores; non aspere ut ille, quem dixi, non uaste, non rustice, non hiulce, sed presse et aequabiliter et leniter.

For my own part when I hear my wife’s mother Laelia – since it is easier for women to keep the old pronunciation unspoiled, as they do not converse with a number of people and so always retain the accents they first heard – well, I listen to her with the feeling that I am listening to Plautus or Naevius: the actual sound of her voice is so unaffected and natural that she seems to introduce no trace of display or affectation; and I consequently infer that that was how her father and her ancestors used to speak – not harshly, like the persons I mentioned, nor with a broad or countrified or jerky pronunciation, but neatly and evenly and smoothly.

(Cicero, *De Oratore, Book III, De Fato, Paradoxa Stoicorum, De Partitione Oratoria*, trans. H. Rackham, Harvard University Press, Cambridge MA/London, 1997, pp. 36–37).

This general description has been verified by researchers in Iberian linguistic geography.

The language of the *cantigas d'amigo* seems, then, a stylized representation of local, traditional speech (with lexical archaisms: *loir*, *ler*, *eire*, *gradoar*, etc.; there are phonological archaisms too, notably the preservation of intervocalic *-n-*, found almost exclusively in this genre, nearly always in the incipit or refrain and/or in rhyme-position). The lexicon is smaller than that of the *cantigas d'amor* (Michaëlis’ glossary, covering c. 500 of 750 poems, has 1410 lemmata). And each of the other genres, the *cantigas d'escarnho e maldizer (CEM)* and the *cantigas de Santa Maria (CSM)*, contains a lexicon incomparably richer than the *cantigas d'amor*. The lexicon of the *cantigas d'amigo* displays far fewer borrowings than its brethren (statistics are not available, since only Michaëlis provides etymologies in her glossary; neither Lapa [*CEM*] nor Mettmann [*CSM*] supplies them). This purity of diction, etymologically speaking, can hardly be a coincidence of stylistic choices made over the course of a century by 88 poets – many of whom composed songs in one or both of the other two secular genres with a much broader lexicon. It seems rather to reflect the song tradition from which the *cantiga d'amigo* sprang, a tradition that both *trobadores* and *jograes* evidently kept as part of their compositional procedures. So in addition to the evidence provided by formal, rhetorical and pragmatic analysis, there is linguistic evidence to back up the thesis that the *cantigas d'amigo* were rooted in a native tradition, just as Lang and Michaëlis said.

### SIGNS AND SYMBOLS

(*Nota bene*: words which are not Galician-Portuguese nor otherwise identified are Latin.)

1. The symbol < means “derives from by regular sound change”.
2. The symbol ← means “derives from by regular processes of derivation or word formation” (but does not exclude direct phonological derivation)
3. Only Latin long vowels are marked. Unmarked Latin vowels can be assumed to be short.
4. An asterisk (\*) precedes an unattested form. Except for roots, and unless otherwise specified, forms with asterisk are from Late or Medieval Latin.
5. In references to *REW* the plus symbol + means the Galego-Portuguese form is not cited in that entry and should be added.
6. [ ] means the word is classified as a “Buchwort” (learned word) in *REW*.
7. Specific texts are cited in parentheses for words occurring only once in the corpus of *cantigas d'amigo* (or in a *pastorela*).
8. A question mark (?) indicates doubt (my own or others’).
9. Different entries with the same lemma are numbered if their etymologies are different.

### ABBREVIATIONS

**Sigla**: manuscripts containing *cantigas d'amigo*

**B** = cod. 10991, Biblioteca Nacional, Lisbon

**N** = ms. 979, Pierpont Morgan Library, New York

**V** = cod. lat. 4803, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rome

#### Languages

AA = Andalusí Arabic  
 Arab. = (Classical) Arabic  
 Av. = Avestan  
 Cast. = Castilian  
 Cat. = Catalan  
 Celt. = Celtic  
 Eng. = English  
 Frank. = Frankish  
 Germ. = Germanic  
 Goth. = Gothic  
 GP = Galician-Portuguese  
 Grk. = Ancient Greek  
 Hisp. = Hispanic  
 HL = Hispanic Latin  
 Lat. = Classical Latin  
 LL = Late Latin  
 ML = Medieval Latin (written and spoken).  
 LGrk. = Late Greek  
 OE = Old English  
 OF = Old French  
 OLat. = Old Latin  
 OSp = Old Spanish  
 PGerm. = Proto-Germanic  
 Prov. = Old Provençal  
 Sem. = Semitic

VL = Vulgar Latin

#### Other abbreviations

acc. = accusative  
 act. = active  
 abl. = ablative  
 adj. = adjective  
*Amigo* = the *cantigas d'amigo*  
 app. = apparently  
 ap. crit. = *apparatus criticus*  
 Ap. Prob. = Appendix Probi (cited from ILV)  
 art. = article  
 cf. = *confer* (“compare”)  
 CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*  
 conj. = conjunction  
 conject. = conjecture  
 dat. = dative  
 dimin. = diminutive  
 esp. = especially  
 f. = feminine  
 fut. = future  
 gen. = genitive  
 GPL = Galician-Portuguese lyric  
*hapax* = *hapax legomenon* (“found once”)  
 imperf. = imperfect  
 indic. = indicative

infin. = infinitive	pres. = present
infl. = influenced	prob. = probably
intr. = intransitive	pron. = pronoun
m. = masculine	scilicet = <i>scilicet</i> ("understand")
n. = neuter	sing. = singular
nom. = nominative	subj. = subjunctive
part. = participle	subst. = substantive
pass. = passive	s.v. = <i>sub verbum</i> ("under the word")
perf. = perfect	trans. = transitive
pl. = plural	var. = variant
plup. = pluperfect	vb. = verb

### WORKS CITED

- CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum* (cited from *OLD*).
- Cintra* = Luís Felipe Lindley Cintra. *A Linguagem dos Foros de Castelo Rodrigo, seu confronto com a dos Foros de Alfaiates, Castelo Bom, Castelo Melhor, Coria, Cáceres e Usagre: contribuição para o estudo do leonês e do galego-português do século XIII*. Lisbon: Imprensa Nacional - Casa da Moeda, 1984 [1959].
- Cohen* = Rip Cohen, *500 Cantigas d'Amigo: Edição Crítica/Critical Edition*. Porto: Campo das Letras, 2003.
- Cohen & Corriente* = Rip Cohen and Federico Corriente. "Lelia doura Revisited". *La corónica* 31.1 (2002): 19–40.
- Corominas* = Joan Corominas, *Diccionario Etimológico-Crítico Castellano e Hispánico*, con la colaboración de José A. Pascual. 5 vols. Madrid: Gredos, 1984–91.
- Corriente* = Federico Corriente, *Diccionario de Arabismos e voces afines en iberorromance*, 2nd ed. Madrid: Gredos, 1999.
- Cornu* = Jules Cornu, *Die Portugiesische Sprache*. In *Grundriss der Romanischen Philologie*. I Band. ed. Gustav Gröber. Strassburg: Karl J. Trübner, 1904-06. 916-1037.
- Cronologia* = Ramón Lorenzo, *Sobre la cronologia do vocabulário galego-português*. Vigo, Editorial Galaxia, 1968.
- CSM* = Walter Mettmann, *Afonso X, o Sabio: Cantigas de Santa Maria*. 4 vols ["Glossário" in vol. 4]. Coimbra: Universidade, 1959–72.
- Cunha* = Celso Cunha, *Cancioneiros dos Trovadores do Mar*. Edição preparada por Elsa Gonçalves. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1999.
- Diez* = Friedrich Diez. *Über die erste portugiesische Kunst- und Hofpoesie*. Bonn: Eduard Weber, 1863.
- DVPM* = *Diccionario de Verbos do Português Medieval: séculos 12 e 13/14*. Org. M. F. Xavier et al. Lisbon: Universidade Nova de Lisboa/CLUNL, 2002.
- GED* = Winfred P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary*. Leiden: E. J. Brill, 1986.
- GHG* = Manuel Ferreiro, *Gramática Histórica Galega*. 4th ed. Vol. 1. Santiago: Laivento, 1999.
- HALOT* = *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 5 vols. Leiden: E. J. Brill, 1994–2000.
- Huber* = Josef Huber, *Altportugiesisches Elementarbuch*. Heidelberg: Carl Winter, 1933 = *Gramática do Português Antigo*, trans. Maria Manuela Gouveia Delille. Lisbon: Fundação Calouste Gulbenkian, 1986 [contains Lapa's review on pp. 361–378].
- ILV* = Veikko Väänänen, *Introducción al Latin Vulgar*. Trans. Manuel Carrión. Madrid: Gredos, 1985.
- Kluge* = Friedrich Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache*, bearbeitet von Elmar Seebold. 24th ed. Berlin: Walter de Gruyter, 2002.
- Lang* = Henry R. Lang. *Das Liederbuch des Königs Denis von Portugal, zum ersten mal vollständig herausgegeben und mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar versehen*. Halle a.S.: Max Niemeyer, 1894 (rpt Hildesheim-New York: Georg Olms Verlag, 1972.)

- Lapa* = [review of Huber], *Revista Lusitana* 34 (1936): 300–12.
- LIV* = Helmut Rix *et al.*, *Lexicon der Indogermanischen Verben*. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1998.
- LF* = Teresa García-Sabell Tormo, *Léxico francés nos cancioneiros galego-portugueses*. Vigo: Galaxia, 1991.
- Lorenzo* = Ramon Lorenzo, *La traducción gallego de la Crónica General y de la Crónica de Castilla: edición crítica anotada, con introducción, índice onomástico e glosario*. Vol. 2 *Glosario*. Orense: Instituto de Estudios Orensanos 'Padre Feijoo', 1977.
- LSJ* = *A Greek-English Lexicon*, with a revised supplement. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- Machado* = José Pedro Machado, *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*. 3rd. ed. 5 vols. Lisbon: Livros Horizonte, 1977 [see also *Cronologia*].
- Meier* = Harri Meier, "La etimología iberrromance en el siglo XX". *Boletim de Filologia* 31 (1986–87): 6–20.
- Michaëlis* = Carolina Michaëlis de Vasconcellos, *Cancioneiro da Ajuda. Edição crítica e comentada*. 2 vols. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1990 [with rpt. of "Glossário do Cancioneiro da Ajuda", *Revista Lusitana* XXIII (1920)].
- MLLM* = J. F. Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*. Leiden: E. J. Brill 1993.
- Nunes* = José Joaquim Nunes, *Cantigas d'amigo dos trovadores galego-portugueses*. Edição crítica acompanhada de introdução, comentário, variantes, e glossário. 3 vols. Coimbra: Imprensa da Universidade, 1926–28 (rpt. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 1973).
- OED* = *The Compact Edition of the Oxford English Dictionary*, Complete text reproduced micrographically, 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1971.
- OHCGI* = Michael Weiss, *Outline of the Historical and Comparative Grammar of Latin*. Ann Arbor, MI/New York: Beechstave Press, 2009.
- OLD* = *Oxford Latin Dictionary*, ed. P.G.W. Glare. Oxford: Clarendon Press, 1983.
- Piel* = Joseph-Maria Piel, *Estudos de Linguística Histórica Galego-Portuguesa*. Lisbon: Imprensa Nacional/Casa de Moeda, 1989.
- Rei* = Francisco Fernández Rei, *Dialectoloxía da Língua Galega*. Santiago de Compostela: Edicións Xerais de Galicia, 1991.
- Ramos* = Maria Ana Ramos, "Nota linguística". In Elsa Gonçalves & Maria Ana Ramos, *A Lírica Galego-Portuguesa*. Lisbon: Editorial Comunicação, 1983, pp. 81–118.
- REW* = Wilhelm Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1992 [1934].
- Sacks* = Norman P. Sacks, *The Latinity of Dated Documents in the Portuguese Territory*. Philadelphia: University of Pennsylvania, 1941.
- Williams* = Edwin B. Williams, *From Latin to Portuguese*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1938 [2nd ed. 1962]

AN ETYMOLOGICAL WORDLIST FOR THE *CANTIGAS D'AMIGO*

1. **a, as** *f. art. and pron.*, < illam, illās
2. **a** *prep.* (REW 136) < ad
- a-** (*VL, HL or GP formative prefix*) < ad
- acá** (REW 3965) "here" < eccum hāc (*abl. s. of haec*)
- acabar** "finish, get done" ← a- + cabo
- achar** (REW 261.2) "find" < afflāre ← ad + flāre
- achegar** (REW 548.2) "arrive" < applicāre ← ad + plicāre (*Johan Airas 46, pastorela*)
- acoomhar** (REW 1527) "punish" < \*accalumniāre ← ad + \*calumniāre (*for calumniārī*) ← calumnia (*Bolseiro 8*)
- acordar** (REW 71a) "wake up; realize" < \*accordāre ← ad + \*cordāre (*cf. recordāre, var. of recordārī*) ← cor, cordis, *n.*
- acorrer** (REW 89) "help, save" < \*accurrēre < currere ← ad + currere (*Vinhal 7*)
- adevinhar** (REW 2704) "divine" < \*addiūināre (*cf. devīador [CSM]*) ← ad + \*diūināre ← diūinus (*Estevan Coelho 1*)
- adubar** (REW 159) "cook up, get done" < *OF adouber or Prov. adobar* ("equip") ← a- + \*dubbāre < *Frank. dubban* "strike" (*Esquio 4*)
- aduffe** [handheld frame-drum] < *AA aldúff with paragogic -e (Corriente)* < *Arab. duff* ← *Sem. \*tpp* ("to strike" [HALOT]) (*Giinzo 8*)
- adur** (REW 2808) "hardly" < a- + dūrē ← dūrus (*Huber derives from Prov.; Lapa thinks the word is native; see Corominas, s.v. duro*)
- aduzer** (REW 160) "bring, bring back" < \*addūcēre < addūcere ← ad + dūcere
- afan** (REW 252) "hardship, pain, suffering" < *Prov. afan* (*see LF*)
- afeitar** (REW 253) "adorn" < affectāre ← affectum (*see afeito*) (*Guilhade 13*)
- afeito** (REW 255+) *adv.* "surely, certainly" < affectum *perf. part. of* afficere ← ad + facere (*Meogo 2*)
- afficado** "insistent" *perf. part. of* afficar
- afficar** (REW 3290) "insist" < \*affigicāre ← ad + \*figicāre (*see ficar*)
- agora** (REW 4176) "now" < hāc hōrā (*abl. of haec hōra*)
- agravar** (REW 279) con que m' agravo = "with which I am oppressed" < agrāuāre ← ad + grauāre ← grauis (*Dinis 33*)
- aguardar** "wait for" ← a- + guardar
- aguisado** *perf. part. of* aguisar
- aguisar** "arrange, work out" ← a- + guisar
- ai** *interjection* < ai " (*an expression of grief*) Ah! Alas!" (*OLD*)

- ainda** ? (REW 4368) "still"; *unexplained* (see Lorenzo, s.v. ainda)
- ajudar** (REW 172) "help" < aiūtāre (*var. of* adiūtāre) ← adiuuāre ← ad + iuuāre
- al** (REW 349) "something else, someone else" < \*ale (*for* alid, *var. of* aliud)
- alá** (REW 4265) "there" < illāc *abl. s. of* illa + -ce (*or* < ad + illāc ?)
- alçar** (REW 385) "raise, lift up" < LL **altiāre** (*var. of* altāre) ← altus (*see* alto)
- aleivosa** "traitor" ← aleive < AA alēybe ← Arab. *ḡayb* [*Corriente*] + -oso (*Lopo 3*)
- algo** (REW 345) "something" < aliquod
- alguen** (REW 345) "someone" < aliquem
- algun** (REW 339) "some" < \*alicūnum *contraction of* aliquem ūnum (*for* aliquem)
- algur** ? (REW 338+) "somewhere" < alicubī (*with analogical -r from* alhur [*Michaëlis*]; *otherwise* ← algu- [*see* algun] *with analogical -r* [Lorenzo])
- alhur** ? (REW 343.2) "elsewhere" < *Prov.* alhur(s) < \*aliorse < aliorsum ← \*ali-uorsus (*see* juso); *or* < aliōre *in expressions like* in aliōre locō (*see* Lorenzo)
- alí** (REW 4268) "there" < illic ← illī (*old locative of* ille) + -ce (*or* < ad + illic ?)
- alma** (REW 475) "soul" < animam
- almirante** (REW 423) "admiral" *from stem of* LL amiratus ← *LGrk.* amirás (*al is a hypercorrect art. and -ante a substitute suffix with metanalysis* [*Corriente*]) ← Arab. amīr "chief" (*Charinho 2*)
- aló** (REW 4270) "there" < illōc ← illō + -ce (*or* < ad illōc ?)
- alongado** "far away" *perf. part. of* alongar
- alongar** (REW 2853.2+) "go away; send away" < LL \***alongāre** (*cf. Prov.* alongar) ← ad + \***longāre** (*cf. ML* **elongāre**) ← longus
- altar** (REW 381) "altar" < altāre (*cited once in OLD*) ← altāria, ~ium, *n.*
- alto** (REW 387) *adj.* "deep" or "high" [of the sea] < altum (*Meendinho 1*)
- alto** *subst.* "river, stream; pool [of a spring]" < altum *perf. part. of* alere
- alva** (REW 331.2) *f. subst. and adj.* "dawn; white, pure" < albam (*Dinis 17*)
- alvor** (REW 324) "dawn" < LL **albōrem** ← albus (*Johan Airas 46, pastorela*)
- amar** (REW 399) "love" < amāre
- ambos** (REW 411) "both" < ambōs
- ameaçada** (REW 5584) "threatened" *perf. part. of* ameaçar ← *GP* ameaça ← mināciae (*with agglutinated article*) ← minārī [*OLD gives mināre as uncertain*] ← minae (*Johan Soares Coelho 3*)
- amiga** (REW 422) "girlfriend" < amīcam
- amigar** "be amorously involved [with someone]" ← amigo (*Sevilha 1*)
- amigo** (REW 422) "boyfriend" < amīcum
- amor** (REW 427) "love" < amōrem



- amores** *subst.* (= *a beloved*) < amōres
- amostrar** "point out, show" *HL* \*admōstrāre (*Cunha*) ← ad + mōnstrāre (*see* mostrar)
- amparar** (*REW* 500a) "help" < anteparāre ← ante + parāre
- andar** (*REW* 409) "walk, go; be" < LL \*ambitāre ← ambīre ← amb- + -īre
- anel** (*REW* 452) "ring" < *Prov.* (or *OF*) anel < ānellus *dimin.* ← ānus ("ring", "circle") + -ellus (*cf.* ānulus) (*Porto Carreiro* 3)
- ante** (*REW* 494) *adv.* "beforehand" < ante
- ante** (*REW* 494) *prep.* "before" < ante
- ante que** or ante...que < antequam (ante + quam)
- antigo** (*REW* 504) "old" < antīquum ← ante (*Berdia* 5)
- antre** (*REW* 4485a) *var. of* entre
- apertar** (*REW* 540) "tighten" < appectorāre (\*apetrar > \*apretar > apertar [*Lorenzo*]) *formed from* pectus, -oris, *n.* (*Johan Airas* 46, *pastorela*)
- apõer** (*REW* 551) [*with culpa*] "assign [blame]" < \*appõnēre < appõnere ← ad + põnere
- aprazer** "please" ← a- + prazer
- aprender** (*REW* 554) "learn, find out about" < \*apprendēre < apprendere (*contraction of* apprehendere) ← ad + prendere (*see* prender)
- aquel/aquela, aquela** (*REW* 4266) "that" < eccum + \*illem, illam
- aquen** "hence" < eccum + hinc
- aquende** "hence" < eccum + hinc + dē (*from* aquen de *in phrases* [*Lorenzo*])
- aqueste** (*REW* 4553) "this" < eccum + iste
- aqui** (*REW* 4129) "here" < eccum + hīc
- ar** *particle* "back, again; and moreover; on the other hand" [*etc.*] < ar- < ad- (-d- > -r- *originally in Latin in proclisis before labials* [*Cohen & Weiss; cf. OHCGL, 475-76*]); *with var.* er
- arco** (*REW* 618) "bow" < arcum (*Esquio* 3)
- armar** (*REW* 651) "equip, fit out [a ship]" < armāre ← arma (*Zorro* 8)
- arte** (*REW* 679) "trick, strategem" < artem (*Sevilha* 9)
- arder** (*REW* 620) "burn" < ardēre (*Treez* 3)
- arredor** (*REW* 198+) "around" < ad + \*retór (< \*retró < retrō [*Corominas; see* derredor]) (*Johan Airas* 46, *pastorela*)
- asconder** (*REW* 41) "hide" < \*abscondēre < abscondere ← abs- + condere
- ascuitar** (*REW* 802.2+) (*elsewhere* ascoitar) "listen to, hear" < ascultāre < auscultāre
- ase** *var. of* assi
- asperar** ? (*REW* 8141+) "wait for" < \*adspērāre ← ad + spērāre

- assacar** ? "speak ill of [someone], speak a lie against [someone]" ← *Goth.* \*atsakan < at- + sakan [*GED, S 13*] "speak against" (*Cohen & Weiss; see sacar*); *cf. Corriente, s.v. achaque; Corominas, s.v. achacar (REW7517c [Arab. šakā]) (Johan Airas 35)*
- assanhar** ? (*REW 4445+*) "get angry at" a- + \***sāniāre** < \*īnsāniāre (*for* īnsāniāre) ← īnsānia ← īnsānus ← in + sānus
- assaz** (*REW 199*) *adv.* "very" < *via Prov. (or OF)* < ad + satis
- asse** *var. of* assi
- assi** "so, thus" < ad + sīc
- atá** (*REW 4077*) "until" < *AA* ḥattá < *Arab.* ḥattà (*but see tēes*)
- atal** ← a- + tālem
- atan** ← a- + tam
- atanto** ← a- + tantum
- atender** (*REW 763*) "await, wait for" < \***attendēre** < attendere ← ad + tendere
- atrever** "be bold, dare" < \***attribuēre** < attribuere ← ad + tribuere (*REW 771a wrong*)
- augua** *var. of* agua (*with metaphony*) (*REW 570*) "water" < aquam (*Meogo 5*)
- avantar** (*REW 4*) "advance, grow" < \***abantāre** ← abante ← ab + ante (*Giinzo 7*)
- ave** (*REW 831*) "bird" < auem
- avelana** (*REW 17*) "hazelnut tree" < abellānam ("of *Abella*; *esp. nux abellāna = the filbert or hazel nut; 2. fem. as sb. "a filbert or hazel nut", "a hazel tree"*" [*OLD*])
- avelanal** "grove of hazelnut trees" < \***abellānāre** (*see* avelana)
- avelaneira** "hazelnut tree" < \***abellānāriam** (*see* avelana)
- avento** (*REW 220*) "Advent" < aduentum *perf. part. of* aduenire (*see* avīir) (*Bolseiro 1*)
- aventurado** "lucky" *perf. part. of* aventurar (*Lourenço 2*)
- aventurar** "risk" < \***aduentūr+-āre** ← *ML* aduentūra (*REW 216*) (*Dinis 24*)
- aver** (*REW 3958*) "have" < habēre
- avīir** (*REW 216*) "happen [to]; make up with [*reflex.*]; reconcile [*trans.*]" < aduenire ← ad + uenire
- avol** (*REW 3960*) "bad" < *Prov.* ávol < ? (*conject. in Guilhade 21, v. 18*)
- avuitor** (*REW 9466+*) "vulture" < a- + \***uoltōrem** < uulturem (*Estevan Coelho 1*)
- bafordar** (*REW 1098*) [play martial games] < *Prov. (LF) or OF (Corominas)* ← *Frank.* \*bihurdan; *cf. ML* balfardus "fortification" (*MLLM*)
- bailada** *subst.* "dance" < \***bailātam** (*see* bailar)
- bailar** (*REW 909*) "dance" < \***balliāre** (*var. of ballāre [see Cunha]*) *formed from* Grk. ballizein ("dance", "jump about" in Sicily and Magna Graecia [*LSJ*]) ← Grk. ballein ← \***g<sup>w</sup>el-** (*LIV*)
1. **bailia** (*REW 888*) "bailiwick, jurisdiction, power" < *ML* **baillūia** ← bajulus (*Dinis 40*)

2. **bailia** "dance" ← bailar *unique usage [wordplay on 1. bailia]* (*Dinis 40*)
- baiozinho** (*REW 877*) "bay" *dimin. of* baio < *ML* badius (*variants* bagius, bagus, bayus; "bay as a horse's color" *MLLM*) (*Dinis 18*)
- bando** (*REW 929*) de seu bando = "on his side" < *ML* bandum ← *Goth.* bandwa ("uexillum quod bandum appellant 'a flag which they call bandum' in Paulus Diaconus" *GED, B 22*) ← 1. \*b<sup>h</sup>eh<sub>2</sub>- (*LIV*) (*Redondo 1*)
- banhar** (*REW 913*) "bathe" < baneāre < *LL* balneāre ← balneum/balineum < *Grk.* balaneion (*cf. Cunha*)
- baraça** ? "lace, strap" (*see Corriente, s.v. baraço; Corominas, s.v. embarazar*) (*Guilhade 4*)
- baralhar** ? (*REW 9150*) "quarrel" (*see Corominas, s.v. baraja*)
- baratar** ? (*REW 943a baratta [Old Norse]*) "bargain, handle one's self" (*Diez derives from Grk. prattein*)
- barca** (*REW 952*) "boat" < *LL* barcam < \*bārica ← bāris, ~idos < *Grk.* ("a flat bottomed boat, used in Egypt" [*LSJ*]) ← *Coptic* barī (*OLD*)
- barco** *var. of* barca
- barqueiro** "boatman" < \*barcārium ← barca (*Meendinho 1*)
- beençon** (*cf. REW 1029, 1030*) "blessing" < benedictiōnem ← bene + dictiō, ~ōnis, *f.* ← dīcere (*Dinis 10*)
- bel** *apocopated form of* belo *in proclisis* (*Dinis 18*)
- [**belo**], **bela** (*REW 1027*) "lovely, beautiful" < bellum, bellam
- ben** (*REW 1028*) *adv.* "well" < bene
- ben** *subst.* "happiness, joy, pleasure" < bene
- bendizer** (*REW 1029*) "bless" < bene + dīcere
- bever** (*REW 1074*) "drink" < \*bibēre < bibere (*Torneol 1*)
- bogia** (*REW 1375*) lume de bogia = *ordinary candles* < *AA* Bujīyya < Bijāyah *city in Algeria* (*Corriente, s.v. bugia*) (*Treez 3*)
- bon, bōa** (*REW 1208*) "good, fine" < bonum, bonam
- bravo** ? "rough" ("none of the explanations are satisfactory"; *Skeat*) (*REW 945*) (*Dinis 33*)
- brial** (*REW 1169 +*) "tunic, dress" < *Prov.* bliat (*cf. OF* bliaut) < ? (*Meogo 8*)
- brioso** ? "fluttering" [?] ← brio < \*bulliūm (*Meier*) ← bullire ← bulla ("bubble") + -oso (*REW 1297* \*brigos [*Celtic*]) (*Charinho 1*)
- buscar** ? "seek, follow" *perhaps* < \*būsequāre ← būsequa, ~ae *f.* "cow-herd" (*Apuleius, 2nd cent. CE*); *cf. Schuchardt apud Corominas* (*REW 1420*)
1. **ca** (*REW 6928*) "than" < quam
2. **ca** (*REW 6954.2*) "because, since" < quia
- cabeça** (*REW 1637*) "head" < capitia *formed from* caput, capitis, *n.*

- cabelos** (REW 1628) "hair" < capillōs
- caber** (REW 1625) "accept, listen to [a request]" < \*capēre < capere (*Solaz 3*)
- cabo** (REW 1668) *prep.* "near, next to" < \*capum *for* caput
- cada** (REW 1755) "each, every" < *Grk.* kata
- cada u** "whenever, wherever" = cada + u
- cada que** "every time that, whenever" = cada + 1. que
- caer** (REW 1451.2) "fall" < \*cadēre < cadere
- çafar** "be gone, be over" ← AA (a)zāḥ < *Arab.* azāḥa "leave" (*Corriente, s.v. safar*) (*Guilhade 16*)
- calar** (REW 1487.2) "be quiet, shut up" \*callāre < calāre<sup>2</sup> "to let down, allow to hang freely" (*OLD, s.v. 1*) ← *Grk.* khaláō
- camanho** (REW 5231) "how much, as much as" < quam magnum
- caminho** (REW 1552) "path, way" < LL **camminum** < ? (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- camisa** (REW 1550) "shirt" < LL *camīsam* (*var. of camīsiam*)
- can** (REW 1592) "dog" < canem
- candea** (REW 1578) "candle" < candēlam ← candēre
- cantar** (REW 1611) *vb.* "sing" < cantāre ← cantum *perf. part. of* canere
- cantar** *subst.* "song" < cantāre
- cantiga** (REW 1618 []) "song" < cantica *n. pl. of* canticum, ~ī, *n.* (1. "a passage in comedy chanted or sung"; 2. "a song [as a separate entity]"; *OLD*) ← cantus (*see* cantar)
- capa** (REW 1642) "cape" < ML *cappam* (*Beesteiros 1*)
- caridade** (REW 1695 []) *por* caridade = "for goodness' sake" < cāritātem ← cārus
- carreira** (REW 1718) "way, journey" < LL **carrārium** ← carrus/carrum < *OIr.* carr ← \*kers- (*Mafaldo 2*)
- cas** (REW 1728) *proclitic form of* casa *with apocope* (*in the phrase* cas del rei)
- casa** (REW 1728) "house" < casam
- castigar** (REW 1746) "warn" < castigāre ← castīgium (*see* castigo)
- castigo** "warning" < castīgium ← castus (*Calheiros 1*)
- catar** (REW 1661) "look at, look for, look after, attend to" < captāre ← captum *perf. part. of* capere
- cativa** (REW 1663) "wretched" < captīam ← captum (*see* catar) (*Dinis 33*)
- cavaleiro** (REW 1440) "knight" < ML **caballārium** ← caballus
- cavalgar** (REW 1439) "ride [a horse]" < ML **caballicāre** ← caballus (*Avoín 12, pastorela*)
- cavalo** (REW 1440) "horse" < caballum (*Dinis 18*)
- cear** (REW 9614+ []) "be jealous" < zēlāre (*hapax, in an inscription, "love ardently" [OLD]*) ← *Grk.* zēlóō ← zēlos (*see* 2. ceo) (*Sevilha 9*)
- cedo** (REW 1954.1) "soon, quickly, early" < cito *adv.* ← citum, *perf. part. of* ciēre

**cen** *proclitic form of cento with apocope*

**cendal** (REW 7935) [fine silken cloth] < *Prov. (or OF) cendal* < LL **cendālum** *app. formed from Grk. sindōn, ~onos, f. (from Sanskrit?) (Padrozelos 5)*

**cento** (REW 1816) "a hundred" < *centum*

1. **ceo** (REW 1466) "sky, heaven" < *caelum*

2. **ceo** (REW 9614) "jealousy" < LL **zēlum** < *Grk. zēlos (Sevilha 9)*

**cercar** (REW 1938) "surround" < *circāre* ← *circus* < *Grk. kirkos (Meendinho 1)*

**certāa** (REW 1839+) "certain" < \***certānam** ← *certus (see certo) (Redondo 1)*

**certo** (REW 1841) "certain" < *certum (cf. cernere)*

**cerva** (REW 1850) "doe" < *ceruam*

**cervo** (REW 1850) "stag" < *ceruum*

**chaga** (REW 6562a) "wound" < *plāgam (see chagado) (Guilhade 1)*

**chagado** "wounded" *perf. part. of chagar (REW 6563)* < *plāgāre (plāgātus hapax [OLD])* ← *plāga*<sup>1</sup> (*cf. plangere (Guilhade 1)*)

**chamar** (REW 1961) "call" < *clāmāre*

**chegar** (REW 6601) "arrive" < *plicāre*

**chorar** (REW 6606) "cry, weep" < *plōrāre*

**chufar** ? (REW 7890.4) "bluff, boast" *Corominas sees cross between onomatopoeic \*chuff- and \*sufilāre for sibilāre (Guilhade 20)*

**chus** (REW 6618+) "more" < *plūs (Guilhade 14)*

**cima** (REW 2438) *fazer cima = "make an end" [Guilhade 16]; na cima da razon "at the end of the argument [of the song]" [Guilhade 19]* < *cyma (cyma, ~atis, n.) pl. or collective sg. "the spring shoots of a cabbage or similar vegetable" (OLD)* < *Grk. kyma*

**cinger** (REW 1924) "tie [a belt]" < \***cingēre** < *cingere*

**cinta** (REW 1921+) "belt" < *cīctam perf. part. of cingere*

**co** (REW 2385) (*var. of con*) < *cum*

**cobrado** "recovered" *perf. part. of cobrar*

**cobrar** (REW 7136) "recover" *formed (with loss of prefix) from recobrar* < **recuperāre** (*var. of recipere*) ← *recipere (see receber)*

**cofonder** *var. of confonder (but the expected outcome of conf-)*

**coidar** *var. of cuidar*

**coita** (REW 2015+) "love-sorrow, suffering, yearning" < \**coctam for coactam perf. part. of cōgere* ← *co-* + *-igere* ← *agere*

**coitado** "wretched; eager" *perf. part. of coitar* ← *coita*

**colher** (REW 2048) "reap" < \***colligēre** < *colligere* ← *con-* + *legere (Dinis 43)*

**color** (REW 2056) "color" < *colōrem (archaic or learned?) (Dinis 23)*

- coma** (REW 6972+) "just like" < quōmodo ac (*Guilhade 16, v. 10*)
- come** (REW 6972) "just as, like" < quōmodo et (*see como*)
- começar** (REW 2079) "begin" < \***cominitiāre** ← cum + \***initiāre** ← initium ← inīre ← in + īre
- comer** (REW 2077) "eat" < \***comedēre** < comedere (*var. of comēsse*) (*Estevan Coelho 1*)
- cometer** (REW 2086) "take on [someone in a contest]" < \***committēre** < committere ← con- + mittere (*Lourenço 4*)
- como** (REW 6972) "just as, like" < quōmo < quōmodo < quō + modō *abl. s. of quī modus*
- como quer** "in any way" *see como and querer*
- companha** (REW 2092) "company" < \*companiam ← com + \*pania *formed from panis*
- comprido** *adj.* "perfect; full of" *perf. part. of comprar*
- comprir** (REW 2101) "complete, fulfill" < \***complīre** < complēre ← con- + plēre
- con** (REW 2385) < cum
- confonder/cofonder** (REW 2141+) "confound, damn" < \***confundēre** < confundere ← con- + fundere
- conhocer** (REW 2031) "know, recognize" < \***cognōscēre** < cognōscere ← con- + (g)nōscere
- connosco** "with us" ← con- + noscum (*see nosco*)
- conorto** (REW 2147) "comfort, solace, pleasure" < *Prov.* conort ← conortar < \***conhortāre** ← con- + hortārī (*Ponte 4*)
- conselhado** *perf. part. of conselhar*
- conselhar** (REW 2163) "advise, counsel" < \***cōnsiliāre** ← cōnsilium (*see conselho*)
- conselho** (REW 2164) "counsel, plan" < cōnsilium ← cōnsulere
- consentir** "consent, say 'yes' to" < cōnsentīre ← con- + sentīre
- contar** (REW 2108) "tell" < computāre ← com- + putāre (*Codax 7*)
- contecer** (REW 2184.2) "happen" < \***contigescēre** ← \*contigere *var. of contingere* ← con- + tangere (*Baveca 12*)
- conto** (REW 2109) sen conto = "numberless" < \*comp(u)tum (*cf. contandus CIL*) ← computāre (*see contar*) (*Dinis 26*)
- contra** (REW 2187) *prep.* "towards" < contrā
- convīir** (REW 2192) "behoove, be fitting" < conuenīre ← con- + uenīre
- convosco** "with you" ← con- + uoscum (*see vosco*)
- cor** (REW 2217) "heart" < *Prov.* cor < cor, cordis, *n.*
- coraçon** (REW 2217) "heart" < \***corātiōnem** ← cor (*see cor*)
- corda** (REW 1881) "string, lace" < chordam ← *Grk.* khordon
- cordura** "prudence" ← *GP* cordo; *cf. cordātum* (REW 2248) (*Guilhade 16*)
- corpo** (REW 2248) "body" < \*corpum ← corpus, ~oris, *n.*
- corte** (REW 2032) "court" < cohortem ← co- + \*hors (*cf. hortus*) (*Johan Airas 4*)

**cos** (REW2248) en cos = "scantily clad" < *Prov. (or OF)* cors < corpus (> \*corps > cors > cos)

**cousa** (REW1781) "thing" < causam

**cousecer** "consider" ← couzir

**cousir** (REW4685) "consider" < *Prov.* cauzir ← *Goth.* kausjan (*GED, K 25*) ← \***ġeus-** (*LIV*)

**cras** (REW2296) "tomorrow" < crās (*Caldas 3*)

**crecer** (REW2317) "grow" < \***crēscēre** < crēscere

**creente** "believing" [?] < crēdentem, *pres. part. of* crēdere (*Sevilha 9*)

**creer** (REW2307) "believe" < \***crēdēre** < crēdere

**cruamente** "harshly" < crūdā (REW2342) + mente (*Johan Soares Coelho 1*)

**cruz** (REW2348 [I]) "cross" < crūx, crucis, *f. (learned; ũ should have given o [cf. Italian croce])*

**cuidado** *subst.* "sorrow, pain, suffering" < cogitātum (*see* cuidar)

**cuidar/coidar** (REW2027) "think, believe" < cogitāre ← co- + agitāre ← agere

**cujo, cuja** (REW2371) "whose" < cuium, cuiam

**culpa** (REW2379 [I]) "blame" < culpam

**culpada** "blamed" *perf. part. of* culpar < culpāre ← culpa (*Dinis 22*)

**curar** (REW2412) "care [about someone]" < cūrāre ← cūra (*Dinis 55, pastorela*)

**dano** (REW2468) "harm" < damnum

**dar** (REW2476) "give" < dare

**de** (REW2488) "of, from" < dē

**defender** (REW2517) "forbid" < \***dēfendēre** < dēfendere ← dē + \*fendere

**defenson** "prohibition" < dēfēnsiōnem ← dēfēnsūm *perf. part. of* dēfendere

**deitar** (REW4568.2) "lay down; set down; dump on top of" < \***deiectāre** ← dē + iectāre ← -  
iectum *perf. part. in compounds of* iacere

**delgada** (REW2538) *adj. or subst.* "slender" (*Torneol 2*); "delicate clothes" (*Dinis 17*) <  
dēlicātam

**delo** "since the" < *GP* deslo = des (< dē ex) + lo (< illum)

**demais** (REW2546) "furthermore, and moreover" < dēmāgis ("furthermore", "moreover" [OLD])  
← dē + magis

**demanda** "demand, request" < *ML* **dēmandam** *backformed from* dēmandāre (*see* demandar)  
(*Guilhade 17*)

**demandar** (REW2547) "search for, claim [as one's own]" < dēmandāre ← dē + mandāre

**demo** "devil" < \*daimō (*for* daimōn [*nom.*]) < *Grk.* daimōn

**demorando** (REW2552) "delaying" < \***dēmōrāre** < dēmōrārī ← dē + morārī (*Johan Airas 30*)

**dende** (REW2525) "about that" < deinde ← dē + inde (*Roi Fernandiz 1*)

**depos** (REW6684) *prep.* "after" < dēpost ← dē + post

- dereitamente** *adv.* "correctly, perfectly" < dērectā + mente (*Sevilha 10*)
- dereito** (*REW 2648.2*) *subst.* "right" < \*dērēctum *var. of* dīrēctum *perf. part. of* dīrigere (*var. dērigere-*) ← dī- + regere
- derredor** (*REW 2584+*) "around" < dē + \*retór < \*retró < retrō (*Corominas, s.v. alrededor*) (*Vinhal 3*)
- des** (*REW 2514*) "since" < dēex ← dē + ex
- des-** (*VL, HL or GP prefix*) < dis- (*for most words beginning with des-, see the simplex*)
- desamar** "not love; dislike; hate" (*see amar*)
- desamor** "lack of love, dislike, loathing" (*see amor*)
- desasperar** "lose hope" (*see asperar*)
- desassanhar** "get un-angry" (*see assanhar*)
- descomunal** "extraordinary" ← dis- + commūnālem ← commūnis (*from Prov.*)
- desden** "d disdain" < *Prov. desdenh formed from* disdignāre (*REW 2666*) ← dis- + dignāre ← dignus
- desejar** "desire" < \*dēsidiāre (*Michaëlis*) ← dēsēs (*see desejo*)
- desejo** (*REW 2590*) "desire" < \*dēsedium (*cf. dēsidia*<sup>1</sup> *OLD, s.v. 2: "leisure"*) ← dēsēs, ~idis "idle" ← dēsidiere ← dē + sedere
- desemparrar** "abandon, renounce" ← dis- + emparar
- desenganar** "set straight, enlighten" (*see enganar*)
- desensandecer** "get un-crazy; recover one's sanity" (*see ensandecer*)
- desfazer** "unmake; take apart" (*see fazer*)
- desguisado** "unfitting, foolish" (*see guisado*)
- desi** "since then, afterwards; in addition" ← des + i
- desigual** "huge" [= disproportionate] < \*disēquālem ← dis- + aequālem (*REW 288*) ← aequus
- desleal** "disloyal, faithless, untrue" ← des- + leal
- desmaiar** (*cf. REW 3022+*) "faint, swoon" < \*dismagāre (*via OF esmaier [Corominas]*) ← dis- + *PGerm. magan (see GED, M 1)* ← \*mag<sup>h</sup>- (*LIV*) (*Sevilha 10*)
- desmentido** "liar" (*see mentido*) (*Dinis 14*)
- desmesura** "lack of courtesy" (*see mesura*)
- desmesurado** "discourteous" (*see mesurada*)
- despagar** "displease" (*see pagar*)
- despeito** (*REW 2598*) "loathing, anger" < dispectum *perf. part. of* dispicere ← dis- + specere (*var. spicere*)
- destorvar** (*REW 2696*) "disturb" < disturbāre ← dis- + turbāre ← turba (*Dinis 55, pastorela*)
- desviar** "take away" ← dis- + \*uiāre ← uia (*Dinis 17*)
- detēer** "detain, hold back"; *prob. reconstructed* ← dē + tenēre, *not* < dētīnēre



- Deus** (REW 2610) "God" < deus (*from nom.*)
- dever** (REW 2490) "ought, must" < dēbēre ← dē + habēre (*see aver*)
1. **dia** (REW 2632) "day" < \*diam (*for diem*) ← diēs, ~ēī, *m. (f.)*
2. **dia** *3rd s. pres. subj. of dar (Servando 14, v. 14)*
- dizedor** "one who speaks" ← dizer + -edor (*Johan Airas 32*)
- dizer** (REW 2628) "say, speak" < \*dīcēre < dīcere
- dōa** (REW 2749) "gift" < dōna *pl. of dōnum, ~i, n.*
- dōado** (REW 2746) "for no reason" < dōnātum *perf. part. of donāre* ← dōnum
- doer** (REW 2721) "feel sorry for, take pity on" < dolēre
- doita** "accustomed [to], used [to]" < ductam *perf. part. of dūcere (Dinis 53, pastorela)*
- don** (REW 2733) "sir" *for dono (with apocope in proclisis)* < dominum ← domus
- dona** (REW 2733) "lady" < domnam *var. of dominam*
- donzela** (REW 2737) "young lady" < \*dom(i)nicellam ← dominica *dimin. of domina*
- doo** (REW 2727) "pity, compassion" < \*dolum (*for dolōrem*) ← dolēre
- dormir** (REW 2751) "sleep" < dormīre
- doura** (lelia दौरa = "it's my turn") = AA ddáwra "turn" ← *Sem. \*dwr (Cohen & Corriente)*  
(*Solaz 2*)
- dous** (REW 2798) "two" < duōs *m. acc. pl. of duo*
- dovidar** (REW 2781) "doubt" < dubitāre ← dubium
- du** "whence, from where" < dē + ubī
- duas** (REW 2798) "two" < duās *acc. pl. of duae*
- durar** (REW 2805) "last, endure" < dūrāre ← dūrus
- duvidar** *var. of dovidar*
- duzer** (REW 2785) "lead, bring" < \*dūcēre < dūcere (*Baian*)
- e** (REW 2919) "and" < et
- ed** "and" < et (*an early Ibero-Romance form with voicing of intervocalic -t- between words: et hodie > ed oi [Cohen & Corriente]*) (*Solaz 2*)
- eire** (REW 4115a) "yesterday" < herī (*Bolseiro 2*)
- el/ele, eles** (REW 4266) "he, they" < ille, \*illes (*Williams §140.1*)
- ela, elas** (REW 4266) "she, they" < illa, illās (*Williams §140.1*)
- elos** (REW 4266) < illōs
- emparar** *var. of amparar*
- empero** "although" ← en + pero
- en** (REW 4328) *prep. "in"* < in
- én** (REW 4368) *adv., allomorph of ende*

**enartada** "fooled, taken by surprise" (*with non-native intervocalic -n-* [see Corominas, s.v. arte])  
*perf. part. of enartar* ← in + **artāre** (REW 684) ← in + art- (*cf.* ars, artis, f.) (Garcia Soares 2)

**encoberta** *subst.* por encoberta = "to dissemble" (*see* encoberto) (Dinis 11)

**encoberto** "concealed, hidden" *perf. part. of* encobrir

**encobrir** "cover up, conceal" < in + cooperire (REW 2205) (*var.* coperire) ← co- + operire

**ende** (REW 4368) *adv.* "about that; because of that; of that; for that reason; from there" < inde

**endōado** "for no reason" < \*indōnātum (*see* dōado)

**endurar** (REW 4386) "put up with, endure" < indūrāre ← in + dūrāre ← dūrus

**enfenger/enfengir** (REW 4402a+) "boast" < \*infingēre/\*-fingire ← in + fingere

**enfinta** "boast" < in + \*fincta *var. of* ficta *perf. part. of* fingere

**enganar** (REW 4416) "trick, deceive" < \*ingannāre ← gannire (*see* Corominas, s.v. enganar)

**engano** "trickery" ← enganar

**enganar** "trick" *var. of* enganar (Reimon Gonçalves 1)

**enmentar** "mention, name" < in + \*mentāre (REW 5505) ← mēns, mentis, f.

**eno, enos; ena, enas** < in + illum, illōs; illam, illās

**ensandecer** "go crazy" *formed as if from* \*insandiscēre *based on* sandeu, sandia

**ensanhar** (*Cast.*) "get angry" < in + \*(in)sāniāre (*see* assanhar) (Vinhal 2)

**ensinada** *ben ensinada* = "well-bred, discerning" < \*insignātum *perf. part. of* \*insignāre (REW 4462+) ← in + signāre ← signum (*cf.* insignitus) (Sevilha 12, pastorela)

**en tal que** *conj.* [introducing a purpose clause] "so that" = en + tal + 1. que

**entençar** [*engage in an* entençon] ← entençon (Lourenço 4)

**entençon** "poetic contest" < intentiōnem, *infl. by* Prov. tensó (Lourenço 4)

**entendedor** "suitor, lover" < Prov. ← entend- (*see* entender)

**entendente** *fazer entendente* = "make [someone] believe" ← entender + -ente (Johan Airas 41)

**entender** (REW 4483) "understand, learn of" < **intendēre** < intendere ← in + tendere

**enton** (REW 4518) "then, at that time" < in + tunc

**entrar** (REW 4511) "come in, enter; begin" < intrāre

**entre** (REW 4485a) "between, among" < \*intre < inter (*cf.* intrā)

**enveja** (REW 4534) "envy" < inuidiam (Dinis 41)

**enviar** (REW 9295) "send" < \*inuiāre *formed from* in + uia + -are  
*er var. of* ar (*with weakening of a- in proclisis?*)

**ergas** "except" < ergā (*see* GHG §234b on analogical -s)

**erger** (REW 2899.2+) "lift up [one's eyes]; get up" < \*ergēre < ērigere ← ē + regere

**ergo** "except" < ergō (*Piel*) (REW 2892)

- ermida** (REW 2890) "[rural] shrine" < LL **erēmīta** ← *Grk.* erēmītēs ← erēmīa ("desert") ← erēmos ("deserted, desolate")
- errada** "wrong, at fault" *perf. part. of errar* (*Ulhoa* 5)
- errar** (REW 2904) "make a mistake, do [someone] wrong; be unfaithful" < errāre
- ervas** (REW 4109) "grasses" < herbās (*Meogo* 6)
- escaecer** (REW 2944) "be forgotten by; forget" < \***excadescēre** ← ex + \*cadescere ← cadere
- escolher** (REW 2048) "choose" < \***excolgēre** ← ex + colligere (*see colher*) (*Bolseiro* 14)
- escontra** *prep.* "towards" < ex + contrā
- escudeiro** (REW 7755+) "squire" < ML **scūtārius** ← scūtum (*Ponte* 1)
- escusar** "do without" < excusāre ← ex + \***cūsāre** ← causa (*Ponte* 1)
- esforçar** "rely on" < LL **exfortiāre** ← ex + \***fortiāre** (REW 3456) ← fortis
- esforço** "self-confidence" < ML exfortium ← ex + fortis (*Sevilha* 8)
- esmorecer** "faint, swoon" < \***exmoriscēre** ← \***exmorīre** ← ex + \***morīre** (REW 5681.2) (*see morrer*)
- espanto** "fear, fright" ← espantar < **expa(u)entāre** (REW 3035) ← expauēns, ~entis *pres. part. of expauēre* ← ex + pauēre ← pauīre
- espedir** "say goodbye, take one's leave" < \***expetīre** ← ex + petere
- espelho** (REW 8133) "mirror" < speculum (*Ap. Prob.* 2) < speculum
- espertar** (REW 3043) "wake up" < \***expertāre** ← \*expert- (*for experrectus perf. part. of intr. expergiscī* "wake up"; *cf. trans. expergere, expergitum* "awaken" [*see Corominas, s.v. despierto*])
- esquivo** ? (REW 8002+) "rough, repulsive" ← *Germ.* \*skiuh- (*see Kluge, s.v. scheu; cf. OE scēoh, Eng. shy*); *possible cross with* \*skibu- ← *Germ.* \*skiuban (*Goth. af-skiuban, "reject" [GED, A 27], OE scufan "thrust away with violence" [OED, s.v. shove]*) ← \***skeub<sup>h</sup>**- (*LIV*) (*Dinis* 33)
- esse, essa, esso** (REW 4541) "that, that one" < \*ipse, ipsam, ipsum
- estadal** (REW 8237) "candle" < \***stātuālem** (*scil. cēram*) (*cf. stātuere, stātus<sup>2</sup> ← stāre*) (*Treez* 3)
- estar** (REW 8231) "stand; be" < stāre
- éste** "is" < est *3rd sing. pres. act. indic. of sum, esse*
- este, esta, esto** (REW 4553) "this, this one" < iste, ista, istud
- estorninho** (REW 8339) "starling" ← sturnus *with dimin. suffix* (*Airas Nunes* 4, *pastorela*)
- estrado** (REW 8292) *normally refers to a raised platform [in a dwelling, used by women]; here perhaps meaning "road, way"* < strātum *perf. part. of sternere* (*Guilhade* 10)
- estragar** (REW 8282) "destroy" ← estrago ← strāgēs (*Dinis* 42)
- estranhar** (REW 3098) "find strange; reproach [someone for something]" < ML **extrāneāre** ← **extrāneus** ← extrā (*Dinis* 45)

**eu** (REW 2830) "I" < ego

**fala** "talk, conversation" < \*falla < fabla (*cf. OSp. fabla, favla*) < fābula ← fārī (REW 3124)

**falar** (REW 3125) "talk, converse" < \*fallāre < \*fāblāre < \*fābulāre (*for fābulārī*) ← fārī

**falha** (REW 3168) sen falha = "without fail"; meter en falha = "stand [someone] up" (*Roi Fernandiz 2*) < \*fallia *prob. via Prov. (LF)* ← fallere

**falido** *perf. part. of falir*

**falir** (REW 3167) "fail" < \*fallire < fallere

**falsidade** "falsity, treachery" < ML falsitātem ← falsus (*see falso*) (*Dinis 43*)

**falso** (REW 3171) "false, untruthful, unfaithful" < falsus *perf. part. of fallere*

**fazenda** (REW 3129.2) "doings, affairs" < facienda *acc. pl. neut. gerundive of facere*

**fazer** (REW 3128) "do, make" < \*facēre < facere

**fe** (REW 3285) "faith" < fidem

**feito** (REW 3135) *subst.* "fact, deed; situation, matter" < factum *perf. part. of facere*

**fera** (REW 3264) "extreme, intense" < feram

**feramente** "thoroughly" < ferā + mente (*Guilhade 9*)

**ferido** "beaten" < \*feritum *perf. part. of ferire* (*cf. ML ferīta*)

**ferido** *subst.* "military service" < \*feritum

**ferir** (REW 3253) "strike, beat" < ferire

**fiar** (REW 3282) "trust, believe in" < \*fidāre (*cf. ML fidāntia*) *var. of fidere*

**ficar** (REW 3290) "remain, stay; become" < \*figicāre (*cf. figere*)

**filha** (REW 3303) "daughter" < filiam

**filhar** ? (REW 6503) "take, choose; steal"

**filho** (REW 3303) "son"; *in phrase* filho d'algo = "nobleman" < filium (*Calheiros 7*)

**fin** (REW 3315) "end" < finem (*Servando 15*)

**fis** (REW 3287+) "sure" (fazer fis = "make [someone] believe") < *Prov. fis* < fidus

**fivela** (REW 3278+) "buckle" < \*fibellam *var. of fibulam* (*Porto Carreiro 1*)

**flor** (REW 3382 []) (*see fro*) *either learned form or borrowed from Prov. (Dinis 16)*

**fogir** (REW 3550.2) "run away, flee" < \*fugire < fugere (*Guilhade 20*)

**folgar** (REW 3417) "rest" < follicāre ("hang loosely", "sag" [OLD]) ← follis "bag"

**folia** (REW 3422 follis) "madness, folly" < *Prov. folia* (*cf. ML follia*) ← ML follis/follus ("crazy")

**fontana** (REW 3426) "spring, fountain" < LL fontānam (aquam) ← fōns, fontis, *m.*

**fonte** (REW 3425) "spring, fountain" < fontem

**força** (REW 3455) a força = "against my will" < fortia *nom. pl. of forte* (*Vinhal 2*)

**forçar** (REW 3456) "force" < ML fortiāre ← fortia (*see força*)

**forte** (REW 3457) "strong, powerful" < fortem

**fossado** (REW 3461) "military service" < ML **fossātum** *perf. part. of* ML **fossāre** ← fossa *perf. part. of* fodere

**frances** (*via Prov. or OF*) "French" < \***frankiēnsem** ← *Germ.* franko ("a Frank") (*Avoín 11*)

**fria** (REW 3512.1) "cold, chilly" < frigidam ← frīgor (*cf.* frīgēre) (*Torneol 1*)

**fremoso** (REW 3450) "lovely, handsome" < formōsum (*by dissimilation*) ← forma + -oso

**frol** "flower" < flōrem

**frolida** (REW 3380+) "flowering, in bloom" < \***flōrita** *perf. part. of* ML \***flōrire** *var. of* flōrēre

**fronteira** (REW 3533) "frontier, border" < ML **frontāria** (*cf.* **frontālis** ← frōns, frontis, *f.*) (*Charinho 2*)

**fror** *var. of* flor

**fustan** (REW 3618) "fustian [skirt?]" < ML (pannum) **fustāneum** ← ? (*Johan Airas 6*)

**gāar** ? (REW 3637a) "gain" ← *Goth.* \*gainon (*confused with* guaanhar; *see Corominas, s.v. gana*)

**gabar** (REW 3626) "boast" < *Prov.* gabar < *Germ.* \*gabb ? (*imitative*) (*Guilhade 12*)

**galardon** ? (REW 9529) "reward, recompense" < ML widerdonum ← *Germ.* wider + *Lat.* dōnum, *semi-translation of OHG* \*widarlon ← wider ("back, again") + lon ("reward, recompense"; *cf. Goth. laun [GED, L 21]*); *but Corominas (s.v. galardón) posits: \*gwedarlaun > \*gwelardaun > galardon; perhaps via Prov. or OF.*

**garceta** ? (REW 619) "tress, lock [of hair]"

**garda** *var. of* guarda

**garrida** (REW 3691) "frivolous, flirtatious, frisky" < \***garrītam** *perf. part. of* garrīre, *intr. "chatter"* (*Dinis 40*)

**gasalhado** (REW 3697+) *subst.* "comfort, pleasure" *perf. part. of* \*gasalhar ← *Goth.* \*ga-saljan ← saljan ("stay, be a guest" [*GED, S 18*]) ← 2. \*sel-

**gonela** (REW 3919) "tunic [or cape]" < *Prov.* gonela (*cf. ML* gunella/gonella *dim. of* ML gunna "fur cloak") < ? (*Sevilha 12, pastorela*)

**graça** (REW 3847a+) "blessing" < grātiam ← grātus (*Bolseiro 7*)

**gracir** (REW 3848) "thank, be grateful for" < *Prov.* grazir < \***grātīre** (*infl. by* grātia) ← grātus

**gradecer** (REW 3848) "thank, be grateful for" ← grado *as if* < \***grātescēre**

**grado** (REW 3848) "thanks, gratitude" [sen meu grado = "against my will", *etc.*] < grātum

**gradoar** "be happy, feel joy" < \*grātulāre (*for* grātulārī) ← grātus

**gran** *allomorph of* grande (*in proclisis, with apocope*)

**granada** (REW 3846) [*of hazelnut trees*] "laden [with nuts]" < \***grānātam** (*cf. ML* grānātārius, **grānārium**) ← grānum (*Johan Zorro 10*)

**grande** (REW 3842) "big" < grandem (*cf.* gran)

- grave** (REW 3855.1) "grave, painful" < grauem
- greu** (REW 3855.2) e non vos seja greu = "if you don't mind" < *Prov.* greu (for graue-) by  
antonymic contamination with leue- (*Coton 1*)
- groriosa** "glorious" < glōriōsam ← glōria
- guaanhar** with var. **gaanhar** (REW 9483) "win" ← *Germ.* \*waidanjan ("to pasture") < \*waidja  
(*OE* wād, *OHG* weida)
- guarda/garda** (REW 9502) "guard, guardian" < *Germ.* warda < *PGerm.* \*warda- (*GED, W 33*)  
(*Corominas* says guarda is formed from guardar) ← 3. \*uer- (*LIV*)
- guardar** (REW 9502) "watch over, guard" ← *Germ.* wardōn
- guarecer** "live, be healthy, get well" ← guarir
- guarida** "cure, remedy" *subst. formed from perf. part. of guarir*
- guarir** (REW 9504) "live, be healthy, get well, recover, survive" < \*warir ← *Goth.* warjan (*GED, W 35*) ← 1. \*uer- (*LIV*)
- guerra** (REW 9524a *frank.*) "war" [fazer guerra = "take revenge"] < *Germ.* werra ← \*uers-  
(*LIV*)
- guirlanda** ? (REW 9524) "garland" (*see Corominas, s.v. grinalda*) (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- guisa** (REW 9555) "way, manner; condition" < *Germ.* \*wīsa- (*GED, G 78*) ← \*ueid- (*LIV*)
- guisado** "fitting, correct, right" *perf. part. of guisar*
- guisar** (REW 9555) "arrange, work out" ← guisa
- i** (REW 4252) "there, then" < ibī
- ida** *subst.* "departure, leaving" < īta *perf. part. of ire*
- igreja** (REW 2823) "church" < *LL* ec(c)lēsia < *Grk.* ekklēsia ← ekklētos ← ekkaleō ← ek + kaleō
- iguar** (REW 237+) "be equal to, match" < \*ēquālāre ← aequālis ← aequus (*Dinis 1*)
- inda** ? (REW 4368) *var. of ainda*
- ir** (REW 4545) "go" < ire
- ira** (REW 4542) "anger, wrath" < īram
- irado** (REW 4544a) "angry" < īrātum *perf. part. of irāscī* ← īra
- irmana, irmāa** (REW 3742) "sister, girlfriend" < germānam ← germen, ~inis, *n.* ← gīgnere
- ja** (REW 4572) "already, now" < iam
- ja-quando** "sometime" < iam + quandō
- ja-que** "something" < iam + quid
- jazer** (REW 4562) "lie, lie down" < iacēre
- jogadores** (*cf.* REW 4585, 4586) "gamesters, jokers" ← jogar *or* < \*ioculātōres (*Guilhade 16*)
- jogar** (REW 4586) "play" < ioculāre (for ioculārī) ← ioculus ← iocus (*Charinho 2*)

- juiz** (REW 4599) "judge" < iūdicem ← iūs + dīcere (*Johan Airas 11*)
- judgar** (REW 4600) "judge" (*Leonese [Cintra]*) < iūdicāre ← iūdex (*cf. juiz*)
- jura** "oath" ← jurar
- jurar** (REW 4630) "swear" < iūrāre ← iūs, iūris, *n.*
- juso** (REW 2567.2) *prep.* "down by" < LL **iūsum** < deorsum (*bisyllabic in Lat.*) < dē + uorsum (diosum *also documented; infl. by sūsum* < sursum ← sub + uorsum *perf. part. of uortere [var. of uertere]*) (*Zorro 8*)
- lado** (REW 4935) "side" < \*latum (*for latus, -eris, n.*) (*Solaz 2*)
- lago** (REW 4836) "lake" < lacum (*abl. laco cited from CIL*)
- lançar** (REW 4879) "throw, hurl, toss" < LL **lanceāre** ← lancea (*lancia Ap. Prob. 73*)
- lavar** (REW 4951) "wash" < lauāre (*var. of lauere*)
- lavrar** (REW 4810) "work on [silk]; build, construct [boats]" < labōrāre ← labor, labōris, *m.*
- lazerar** "suffer" < lacerāre (REW 4958 *wrong*)
- leal** (REW 4968) "loyal, faithful, true" < lēgālem ← lēx, lēgis, *f.*
- lealdade** "loyalty, fidelity" < lēgālītātem ← lēgālis (*see leal*)
- lealmente** "loyally, faithfully" *see leal and mente*
- ledo** (REW 4848) "happy, glad" < laetum (*cf. laetārī*)
- leixar** (REW 4955) "leave, let, allow" < laxāre ← laxus
- leli** "my nights!" < AA layli = layl "night" + *1st pers. pronom. adjunct.* = "my" (*Dutton*) (*Solaz 2*)
- lelia** "to me", "for me" = AA liyya llejal *allomorph of li [Cohen & Corriente]* (*Solaz 2*)
- ler** "sea" ← *Celt.* \*liro ← \*leiH- (*LIV*) (*Torneol 5*)
- leva** "prize" [*literally*, "what is carried away"; *cf. MLLM, s.v. leuāre 17*] ← levar (*Guilhade 13*)
- levado** "high, rough [river, sea]" < leuātum *perf. part. of leuāre* (*see levar*)
- levantar** (REW 5000) "get up, arise" < \***leuantāre** ← leuant- *pres. part. stem of leuāre*
- levar** (REW 5000) "arise, wake up; take with; take away]" < leuāre ← leuis
- leve** (REW 5004) *adv.* "easily" < leuem (*Berdia 5*)
- lezer** (REW 5017) *subst.* "rest, leisure" < licēre (*impers. licet, licuit*)
- leu** (*lheu in MSS*) *in phrase* ben leu = "certainly, surely" < *Prov.* lleu < leuem
- lhe** *var. of lhi*
- lhi** "to, for him/her/it/them" < illī *dat. of ille, illa, illud*
- liar** (REW 5024+) "bind [hair]" < ligāre
- lidar** (REW 5086) "fight, wage war; compete" < lītīgāre ← lītīgium
- lide** (REW 5079b) *subst.* "fight" (martial contest) < lītem (*Guilhade 12*)
- liero** (REW 5003+) (*hapax*) "quickly" [?] < \***legiārium** (*with secondary g [Diez, Lang]*) < \***leuiārium** ← leuis (*Dinis 15*)

**linhage** (REW 5061) "lineage" < *Prov.* (linhatge) or *OF* (lignage) < *ML* **lineāticiūm** ← *līnea* (*var.* *līnia*) ← *līneus* ("made of linen") (*Sevilha 11*)

**liria** (*hapax*) "lilies" (*melodic embellishments*) < *līria* (*pl. of līrium*) < *Grk.* *leiria* (*Bolseiro 5*)

**lo, la** < *illum, illam*

**loado** *perf. part. of loar*

**loar** (REW 4938) "praise" < *laudāre* ← *laus, laudis, f.*

**logar** (REW 5093) "place" < *locālem* ← *locus*

**logo** (REW 5096) "then, later; soon" < *locō abl. sing. of locus*

**lograr** (REW 5145) "complete" < *lucrāre (for lucrārī)* ← *lucrum* (*Lopo 3*)

**loir** (REW 5153a) (*hapax*) *subst.* "playing" < \***ludīre** < *lūdere* (*Meogo 8*)

**longe, longi** "from afar"; *longi de* = "far from" < *longē* ← *longus*

**longo** (REW 5119) "long" < *longum*

**louçano** (REW 4949) "lovely, handsome" < \***lautiānum** (*cf. lautiusculus, with base \*lauti-*) ← *lautus perf. part. of lauāre*

**louco** ? (REW 9038a) "mad, crazy" (*see Corominas, s.v. loco*)

**loucura** "madness" ← *louco*

**louvar** *var. of loar*

**lume** (REW 5161) "light" [*term of endearment*] < *lūmen*

**luz** (REW 5190) "light; sunlight" < *lūcem*

**ma** = *mha* (*see meu*)

**macar** "although" < *AA* *makkar* (*Corriente*) < *Grk.* *makarie voc. of makarios* (*Diez*)

**madre** (REW 5406) "mother" < *mātrēm*

**māer** (REW 5296) "spend the night" (*cf. MLLM, s. v. maneo 6; OLD 2a*) < *manēre*

**maestria** (REW 5229+) "mastery" < *magisteria* ← *magister, ~trī, m.* (*Ambroa 1*)

**maior** (REW 5247) "bigger, greater" < *maiōrem*

**mais** (REW 5228) *adv.* "more"; *conj.* "but" < *magis*

**mal** (REW 5257) *adv.* "badly; ill" < *male*

**mal** (REW 5257) *subst.* "pain, suffering; ill" < *male*

**mal** (*proclitic adj. with acopope*) < *malum* (*in phrases mal dia, mal sen, etc.*)

**maldeserto** *subst.* "ill-deserved behavior" < *mal-* + *deserto late perf. part. of dēseruīre* ← *dē + seruīre* (*Dinis 43*)

**maldito** "cursed" < *maledictum perf. part. of maledīcere*

**maldizente** "gossiper, slanderer" < *maledicentem* = *male + dīcēns, ~entis pres. part. of dīcere* (*see maldizer*) (*Johan Airas 45*)

**maldizer** (REW 5258) "speak ill of, insult, curse" < *male + dīcere* (*see mal and dizer*)



- maltrager** "mistreat, abuse" ← mal + trager
- maltreita** "mistreated, abused" *perf. part. of maltrager*
- mandadeiro** "messenger" < LL **mandātārius** ← mandātum
- mandado** *subst.* "message; order" < mandātum *perf. part. of mandāre*
- mandar** (REW 5286) "send" < mandāre
- maneira** (REW 5332) "way, manner" < **manuāria** ← manus
- manha** (REW 5330.2) "mood, temperment" < LL \*maniam *formed from manus*
- manhana** (REW 5295) "morning" < \***maneānam** ← māne (*Torneol 1*)
- mano** (REW 5339) "hand" < manum
- manselinho** "soft" [*as adv.* "softly"] *dimin. of manso* ← mānsuēs, ~ētis (*var. acc. mānsuem*) (REW 5322) ← manu- + suēs- (*related to suēscere*)
- manto** (REW 5328) "cloak, mantel" < ML mantum (*cf. mantellum*) (*Estevan Coelho 2*)
- mao, maa** (REW 5273) "bad, evil" < malum, malam
- mar/mare** (REW 5349) "sea" < mare
- maravilha** (REW 5601 [I]) "amazing thing" < \***marābilia** < mīrābilia ← mīrārī
- maravilhado** "amazed" *perf. part. of maravilhar*
- maravilhar** "be amazed" ← maravilha
- marteiro** "suffering" < LL martyrīum < *Grk.* martyrion
- matar** ? (REW 5401) "kill"
- me** (REW 5449) "me; to me, for me" < mē
- medes** (REW 5551) "herself" < (ego)metipse = (ego +) -met (*enclitic "particle attached for emphasis to certain pronouns" [OLD]*) + ipse (*see esse*); *Cornu considers native; cf. Prov. medeis (Dinis 53, pastorela)*
- medo** (REW 5555) "fear" < metum
- meio** (REW 5462) "half" < medium (*Johan Airas 22*)
- melhor** (REW 5479) "better" < meliōrem
- melhorar** (REW 5480+) "make better" < **meliōrāre** ← melior
- menage** (REW 4170) "pledge of loyalty [to a lord]" < *Prov.* omenatge [LF] < ML **homenagium** (**homenaticium**) *formed from stem of homō, ~inis, m.*
- meninha** "girl" *dimin. of \*mana* < (ger)māna ? (*see irmana*)
- mente** (REW 5496) (*adverbial suffix*) < mente *abl. s. of mēns, mentis, f.*
- mentes** *in phrase meter mentes* = "pay attention, take to heart" < mentēs (*acc. pl. of mēns*)
- mentidor** "liar" ← mentir *as if* < \***mentitōrem** (*Giinzo 6*)
- mentir** (REW 5510) "not keep one's word, swear falsely, lie" < \***mentīre** (*for mentīrī*)
- mentira** "lie" ← mentir
- mentiral** "liar" *via Prov.* ← mentir (*Dinis 9*)

- mentre** (REW 2794+) *conj.* "while, as long as" < dum interim
- mēos** (REW 5594) mēos de/a mēos de *prep.* "except" < minus *neut. of* minor
- mercee** (REW 5517) "mercy, compassion" < mercēdem ← merx, mercis, *f.*
- merecedor** "deserving [of]" ← merecer
- merecer** (REW 5522) "deserve" < \*merescēre ← merēre
- mesela** (REW 5607) "poor [me]" < misellam *dimin. of* misera (*Porto Carreiro 1*)
- mester** (REW 5589) "need" < ministerium (*perhaps via Prov. or OF*) ← minister<sup>1</sup>
- mesura** (REW 5502) "goodness, courtesy" < mēnsūram ← mēnsus *perf. part. of* metīri
- mesurada** (REW 5503) "courteous, sensible" < LL mēnsūrātam *perf. part. of* mēnsūrāre ← mēnsūra (*see* *mesura*)
- meter** (REW 5616) "put, add"; meter mentes = "pay attention" < \*mittēre < mittere
- meu, mha/ma** (REW 5556) "my" < meum, meam
- mi** "me; to me, for me" < mī < mihī
- mia** *used as bisyllabic form of* mha
- migo** (REW 5450+) "with me" < mēcum (= mē + cum) *by analogy with* mī < mihī (*or* < \*mīcum [*Cunha*])
- mil** (REW 5573) "a thousand" < mille
- milgranada** (REW 5575\*) "pomegranate tree" < mille + grānāta (*see* *granado*) (*Airas Nunes 3*)
- milho** (REW 5572) "millet" < milium (*Johan Soares Coelho 5*)
- minguado** (REW 5593) "defective, bad" < ML minuātum *perf. part. of* minuāre *var. of* minuere ← minor
- mirar** (REW 5603.2) "gaze" < \*mirāre (*for* mirārī) ← mīrus
- mizcrar** (REW 5606) "try to break up [lovers]" (*not from* *Cat.*; *Corominas, s.v. mecer*) < ML misculāre ← miscēre (*Johan Airas 35*)
- moça** (REW 5779) "girl" < musteam (*OLD, s.v. musteus, 1: "fresh", "juicy"*) < mustum
- mocelinha** *dimin. of* moça (*Guilhade 9*)
- molher** (REW 5730.2) "woman" < mulierem
- montar** (REW 5668) < LL montāre (*Dinis 9, v. 9: "it doesn't matter to me one way or the other"*)
- monte** (REW 5664) "mountain, hill" < montem
- monteiro** (REW 5664) "hunter" < montārium ← montānus ← mōns, montis, *m.*) (*Meogo 3*)
- morada** *subst.* "delay" < morātam *perf. part. of* \*morāre (*see* *morar*) (*Froiaz 1*)
- morar** (REW 5674) "live, stay" < \*morāre (*for* morārī) ← mora
- morrer** (REW 5681) "die" < \*morrēre (*for* morī)
- mortal** (REW 5691a) "mortal, deadly" < mortālem ← mors, mortis, *f.*
- morte** (REW 5688) "death" < mortem ← morī
- morto** (REW 5695) "dead" < mortuum

- mostrar** (REW 5665) "show" < mōstrāre (*var. of mōnstrāre [OLD]*) ← mōnstrum
- mover** (REW 5703) preito mover = "raise a question" < mouēre (Sevilha 11)
- mui** *proclitic form of muito with apocope*
- mudar** (REW 5785) "change" < mūtāre (*Johan Airas 0*)
- muito** *adv.* "very" < multum
- muito, muita** (REW 5740) "much, great; many" < multum, multam
- undo** (REW 5749) "world" < mundum
- 
- nacer** (REW 5832) "be born" < \*nāscēre (*for nāscī*)
- nada** (REW 5851) "born" < nāta (*scil. rēs*) *perf. part. of nāscī*
- namorada** "in love" < \*inamōrātam *perf. part. of \*inamōrāre* (see namorar)
- namorado** *subst.* "boyfriend"
- namorar** "woo" (*in perf.: á m' el namorada "he wooed me" [Servando 1]*) < \*inamōrāre *formed from in + amor + -āre*
- natural** "native" [du sōo natural = "where I'm from"] < nātūrālem (*non-native word*) ← nātus (*see nada*) (*Sevilha 12, pastorela*)
- navio** (REW 5862) "boat, ship" < nāuigium ← nāuigāre ← nāuis + agere
- negar** (REW 5876) "hide" < negāre
- nembrar** (REW 5489) "come to mind" < memorāre ← memoria ← memor
- nemiga** (REW 5885+) "nothing at all, a slander" < ne(c) + mīca (*not from inimīca; see nemigalha*) (*Johan Airas 32*)
- nemigalha** (REW 5885; *cf.* 5559) "[not] at all" < ne(c) + \*mīcāculam ← mīca (*Briteiros 3*)
- nen** (REW 5868) "nor" < necne < nec + ne (*usually derived from nec with loss of -c and assimilated final nasal; Williams §66b*)
- nen un, nen ũa** (REW 5875 nec ũnus) "none, not one, no" < necne ũnum, necne ũna (*see nen and un*)
- no, nos; na, nas** < in + illum, illōs; illam, illās
- nobres** "noble" < nōbilēs (← nōscere) (*Johan Airas 4*)
- noite** (REW 5973) "night" < noctem
- nojar** (REW 4448) "annoy" *from Prov.* enojar < inodiāre ← in + \*odiāre (REW 9701) (*for odī*) (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- nojo** ei noj'... éno = "it annoys me" < in odio (*see nojar*) (*Dinis 55, pastorela*)
- non** (REW 5951) "not" < nōn
- nosco** < noscum "with us" (*Ap. Prob. 220*) *by analogy, for nōbiscum* ← nōbis + cum
- nosso, nossa** (REW 5961) "our, ours" < nostrum, nostram ← nōs
- nostro** (REW 5961) "our" *learned word* < nostrum ← nōs

**novo** (REW 5972) "new" < nouum

**novas** "news" < nouās

**nulho, nulha** ? (REW 5992) *adj.* "no"; nulha ren = "nothing"; nulha sazón = "at no time"; nulh'ome" = "no man, nobody" < \*nūlliam ← *var. stem of* nūllus (*gen.* nūllius/nūllius) ← ne + ūllus (*Leite de Vasconcellos derives from Prov., Nobiling from Cast.; see Michaëlis, s.v. nulha*)

**nunca** (REW 5995) "never" < numqua (*Ap. Prob. 219*), *var. of* nunquam < ne + umquam

**o, os** *art. and pron.* < illu-, illōs

<**o**>**cajon** (REW 6029+) "disgrace" < occāsiōnem ← occidere ← ob + cadere (*conject. in Dinis 31, v. 31*)

**ogano** (REW 4161) "this year, not long ago" < hōc annō (*abl. of* hic annus) (*Garcia Soarez 2*)

**oi** (REW 4163) (*via Cast.?*) "today" < hodiē ← hōc diē

**oimais** (REW 4163) "from now on" < hodiē + magis (*see oi and mais*)

**oir** (REW 779) "hear, listen to" < audīre

**oje** (REW 4163) "today, now" < hodiē ← hōc + diē (*see dia*)

**olho** (REW 6038) "eye" < oclum (*cf. Ap. Prob. 111*) < oculum

**ome, omen** (REW 4170) "man; one [a person]" < hominem

**omildoso** (REW 4235+) "humble" ← *GP* omilde ← humilis (← humus) + -oso *with -d- prob. from stem of* humilitātem (*Dinis 50*)

**onda** (REW 9059) "wave" < undam

**onde** (REW 9062) "whence" < unde

**ora** (REW 4176) *adv.* "now" < hōram < *Grk.* hōra (*Cornu derives from ad hōram*)

**oraçon** "prayer" < oratiōnem ← orāre

**orar** (REW 6081) "pray" < orāre

**osmar** ? (REW 6112) "imagine" < LL (← *Grk.*) \***osmāre** (*cf. REW 246 esmar [not in Amigo] < aestimāre*)

**oste** (REW 4201.2) "army" < hostem

**ou** (REW 810) "or" < aut

**ouro** (REW 800) "gold" < aurum (*Meogo 5*)

**ousar** (REW 801) "dare" < \***ausāre** ← ausus *perf. part. of* audēre < auidēre ← auidus ← auēre

**outorgar** (REW 775) "authorize, grant, concede" < ML **autōricāre** ← auctor (*autor Ap. Prob. 156*) ← augēre

**outren** "someone else" < \*alteri- *with analogical -n from* quen, alguen, ninguen (*see outro*)

**outro, outra** (REW 382) *adj. and subst.* "other, another" < alterum, alteram

**outrossi** "just as much" < alterum + sic

- padecer** (REW 6294) "suffer" < \***patiscēre** ← \***patīre** (*for patī*)
- padre** (REW 6289) "father" < *patrem*
- padron** (REW 6300) "patron [saint]" < *patrōnum* ← *pater* (*Charinho 6*)
- pagado** (REW 6132) "pleased, happy" < *pācātum perf. part. of pācāre*
- pagar** (REW 6312) "please, make happy" < *pācāre* ← *pax, pācis, f.*
- palavra** (REW 6221) "word, verbal skill" < **parabolā** *from Grk.* ← *para* + **bolā** (*Roi Fernandiz 6*)
- pan** (REW 6198) "bread" [*pan de voda* = "wedding bread"] < *panem* (*Guilhade 16*)
- pano** (REW 6204) "cloth" < *pannum* (*Sevilha 12, pastorela*)
- papagai** "parrot" < *Prov. papagay* (*Lang*) < *Arab. babbaḡā* (*Corriente says the word is not originally Arab.*) < ? (*Dinis 54, pastorela*)
1. **par** (REW 6219) *adj.* "equal" < *parem*
  2. **par** (REW 6396) *prep.* "by" < *per*
- paraiso** (REW 6223 [I]) "paradise" < *LL paradīsus* < *Grk. paradeisos* ← *Av. pairi-daēza* ← \***d<sup>h</sup>eiḡ<sup>h</sup>**- (*LIV*) (*Guilhade 3*)
- parado** *muit' é ben parada* = "is in fine shape" (*Ponte 5*)
- parar** (REW 6229) "stop [in front of someone]" < *parāre* (*Roi Fernandiz 6*)
- parcir** (REW 6231a+) "forgive" < \***parcīre** < *parcere*
- parecer** (REW 6237) *vb.* "appear" < \***parescēre** ← *parēre*
- parecer** *subst.* "appearance" < \***parescēre** ← *parēre*
- paredes** (REW 6242) "walls" < *parietēs* (*Sevilha 11*)
- parentes** (REW 6233) "relatives" < *parentēs* (*parēns app. old aorist part. of parēre*) (*Bolseiro 14*)
- parte** (REW 6254) "part" < *partem*
- partiçon** (REW 6260+) "division" < *partitiōnem* (*Bolseiro 14*)
- partir** (REW 6259) "leave; separate from; divide" < **partīre** (*for partīrī*) ← *pars, partis, f.*
- passar** (REW 6267) "pass, happen; transgress" < *LL passāre* ← *passus* (*see passo*)
- passarinha** (REW 6268+) "bird" *dimin. of passar* (*Ap. Prob. 163*) *for passer* "bird" (*Johan Soares Coelho 5*)
- passo** (REW 6270) *adv.* "softly" < *passus perf. part. of pandere* (*Airas Nunes 4, pastorela*)
- pastor** (REW 6279) "girl" < *pastōrem* ← *pāscere* (*var. of pāscī*)
- pastorela** "pastorella" [*poetic genre*] < *Prov.* < \***pastōrilla** ← *pastor* (*Sevilha 12, pastorela*)
- pavor** (REW 6314) "fear" < *pauōrem* ← *pauēre*
- paz** (REW 6317) "peace" [= rest] < *pācem* (*conject. in Johan Airas 32, v. 14*)
- pêado** "in pain" *perf. part. of pēar* = *penar* (*Treez 3*)
- peça** (REW 6450) "spell [of time]" < *ML pecia* ← *Celt. \*petti-* (*Airas Paez 1*)

- pecado** (REW 6323) "sin" < peccātum *perf. part. of* peccāre
- pecador** (REW 6322) "sinner" < LL **peccātōrem** ← peccāre (*Esquio 1*)
- pediçon** "plea, prayer" < petitiōnem ← petere (*Lourenço 2*)
- pedir** (REW 6444) "ask for" < \***petire** < petere
- pedra** (REW 6445) "stone, rock" < petram < *Grk.* petra (*Dinis 43*)
- pena** (REW 6628) "suffering, pain" < LL **pēnam** < poenam < *Grk.* poinā/poinē
- penada** = pēada *with intervocalic -n- preserved*
- penar** "suffer" < LL **p(o)enāre** ← p(o)ena (*see* pena)
- pensar** (REW 6391) (*learned form; cf.* pesar) "think of" < pēnsāre ← pēnsus *perf. part. of* pendere
- peor** (REW 6367) "worse" < peiōrem
- pequena** ? "young" (*onomatopoeic? see* Corominas, *s.v.* piqueño) (*Pero de Veer 1*)
- per** (REW 6396) *prep.* < per
- per** *intensifying adv.* "very, really" < per
- pera** "for; to, towards" < per ad
- perda** (REW 6403) "loss" < perditam *perf. part. of* perdere
- perder** (REW 6403) "lose" < \***perdere** < perdere ← per + -dere (*form of dare used in compounds*)
- perdoador** [*seer* perdoador = "forgive"] ← perdōar *as if* < \***perdōnātōrem** (*Reimon Gonçalvez 1*)
- perdōar** (REW 6405) "forgive, pardon" < **perdōnāre** ← per + dōnāre ← dōnum (*see* dōas)
- perdon** "pardon, forgiveness" *subst. backformed from* **perdōnāre** (*see* perdōar)
- perfia** (REW 6409) "stubbornness, defiance; firm intent" < perfidiam ← per + fid- (*cf.* fidēs)
- perfiar** "struggle, strive; insist" < LL **perfidīare** ← perfidia (*see* perfia) (*Guilhade 1*)
- perjurado** "liar; oath-breaker" *perf. part. of* perjurar
- perjurar** "break one's word, lie" < perjūrāre *reconstructed form of* pēierāre (*var.* pēiūrāre, *etc.*)  
← per + iūrāre ← iūs, iūris, *n.*
- pero** (REW 1158) *adv. and adversative or concessive conj.* "therefore, for that reason; nevertheless, yet; although, even though" < per + hoc
- perto** *var. of* preto
- pesar** (REW 6391) *vb.* "grieve, upset, anger" < pēnsāre
- pesar** *subst.* "grief, pain, distress"
- pino/pinho** (REW 6519) "pine" < pīnum
- poder** (REW 6682) "be able to" < \***potere** (*for* posse ← \*pot- + esse)
- poderosa** "powerful" ← poder + -osa (*Dinis 6*)
- pōer** (REW 6647) "put; promise" < \***pōnere** < pōnere ← pō- (*cf.* post) + sinere

- pois** (REW 6687) ? "after, since, because" < \*posti (*Leite de Vasconcellos*; poste occurs in *Plautus, Asin. 915*)
- pois que** or pois...que *conj.* "after, since" < postquam ← post + quam
- poncela** (REW 6819) "girl" *via Prov., Cat. or Cast.* < \*puellicellam ← puella (*Sevilha 12, pastorela*)
- ponto** (REW 6847) "time, moment" < punctum *perf. part. of* pungere
- por** (REW 6762) < prō
- porende, poren** (REW 6773) "for that reason, therefore" < proinde ← prō + inde
- poridade** (REW 6860) "secrecy" < pūritātem ← pūrus (*Briteiros 1*)
- portuguese** "Portuguese" < **portūcālensem** ← **Portūcāle** (*Zorro 4*)
- pos** (REW 6684) *prep.* "after, behind" < post
- posse** (REW 6682+) "power" *learned word (found only here in GPL) = ML posse* ("influence, force", etc.), *substantival infin. of* possum (*Dinis 6*)
- posto** "decided, determined" < positum *perf. part. of* pōnere (*see* pōer)
- pouco** (REW 6303) "little; [*in pl.*] few" < paucum
- pousada** "abode" *subst. formed from perf. part. of* pousar (*Sevilha 11*)
- pousar** (REW 6308) "rest" < LL **pausāre** ← pausa < Grk. pausa
- prado** (REW 6732) "meadow" < prātum (*Meogo 5*)
- pran** (REW 6581 []) de pran = "certainly, clearly" < *Prov.* plan < plānē *adv. of* plānus
- prazer** (REW 6557) *vb.* < placēre ("*semi-culto*"; *Michaëlis*)
- prazer** *subst.* "pleasure" < placēre
- prazo** (REW 6561) "agreed time" < \*prazdum < placitum [diem] *perf. part. of* placēre
- preçar** (REW 6746+) "value, prize" < \***pretiāre** ← pretium (*Bolseiro 6*)
- preço** (REW 6746) "reputation" < pretium
- pregunta** *subst.* "question"
- preguntar** (REW 6400) "ask" < percontāre (*var. of* percontārī) ← per + contārī (*dubious, according to OLD; found only in Plautus, Cas. 571*) ← contus < Grk. kontós
- preito** (REW 6561) "plea, quarrel; agreement; tryst" < \*plaito < *OF.* plait (*via Cast. ?*) < placitum *perf. part. of* placēre
- prender** (REW 6736) "take, grab hold of" < \***prendēre** < prehendere ← prae + \*hendere
- prestar** (REW 6725) "do [someone] good" < praestāre<sup>2</sup> ← prae + stāre
- preto** ? "near, close-by" (*see* apertar)
- prez** (REW 6746) "reputation" < *Prov.* pretz < \*pret(i)us *var. of* pretium
- prijon** (REW 6737) "prison" < prēsionem [*Cronologia*] ← prēns- *perf. part. of* prendere (*see* prender)
- primeiro** (REW 6749) "first" < primārium ← primus

- privado** (REW 6761) *subst.* "favorite" < *prīuātum perf. part. of prīuāre* ← *prīuus*
- prol** (REW 6766) "good, benefit" < *prōde formed from prōdesse* ← *prōd-* + *esse* (-l *unexplained*; see *Cunha*)
- provado** "proved" < *probātum perf. part. of probāre* (see *provar*)
- provar** (REW 6764) "prove, put to the test" < *probāre* ← *probus*
- proveito** (REW 6769) "benefit" < *prōfectum perf. part. of prōficere* ← *prō* + *facere* (*Dinis 42*)
- punhar, puinhar** (REW 6813) "try, strive" < *pugnāre*
- 
- qual** (REW 6927) "such as" < *quālem*
- quan** (REW 6928) "how great, how much" < *quam* (*or* < *quanto in proclisis*; see *tanto*)
- quando** (REW 6932) "when, since [*causal*]" < *quandō*
- quanto, quanta** (REW 6933) "how much" < *quantum, quantam*
1. **que** (REW 6453.2) *rel. pron.* "which, who, whom" < *quid*
- que** (REW 6953.4) *interrogative* "what" < *quid*
2. **que** (REW 6954) *causal conj.* "because, since" < *quia*
- quebranto** (REW 2312+) "heartbreak" ← *crepantem (Michaëlis) pres. part. of crepāre (OLD, s.v. 2: intr. "to break or fall with a crack")*.
- quedar** (REW 6956) "stop [+ *gerund*]" < \**quētāre* < \**quētum* (see *quedo*) (*Redondo 1*)
- quedo** (REW 6956) "quiet" < *quētum* < *quiētum perf. part. of quiēscere*
- queimar** (REW 2309) "burn" < LL \**kaimare, modification of Lat. cremāre due to Grk. kaima (var. of kauma)* ← *kaiein*
- queixar** "complain" < \**quassiāre* (*Spitzer: cf. REW 6940+; see Cunha*)
- queixosa** "complaining" *formed from stem of queixar + -osa*
- queixume** "complaint" *formed from stem of queixar + -ume*
- quen** (REW 6593.2) "who, whom" < *quem acc. sing. of quis and quī*
- quen quer** "anyone" see *quen and quer*
- que quer** "anything" see *que and quer*
- querer** (REW 6923) "want, desire" < \**querēre* < *quaerere (var. quer- CIL)*
- quiçá/quiçai** (REW 7586) "maybe, perhaps" < *quī sapit*
- quitar** (REW 6958) "be free of, rid of; leave; prevent, keep from; stop [doing something]" < *OF quitter* < \**quitāre* < \**quiētāre* ← *quiētus* (see *quedo*)
- quite** (REW 6958) "free [of something/someone]" < *OF quite* < *quiētum* (see *quedo*)
- 
- raia** (REW 6999) "ray [of sun]" < \**radiam (cf. LL radiātus) formed from stem of radius + -are (Johan Airas 46, pastorela)*
- ramo** (REW 7035) "branch, bough" < *rāmum*



- razōada** (REW 7087) ben razōada = "well-spoken, sensible" < \***rationātam** *perf. part. of ratiōnāre* ← ratiō, ~ōnis, *f.* (*Sevilha 12, v. 25*)
- razon** (REW 7086) "reason, speech, discourse, logic" < ratiōnem ← ratus *perf. part. of rēri*
- reçar** "be afraid of" < *ML* **rezēlare** ← re- + zēlare (*see* cezar)
- recado** (REW 7107) "message; consolation" *backformed from* recabdar < \***recapitare** ← re- + **capitare** (*cf. ML recapitulāre*) ← caput, ~itis, *n.*
- receber** (REW 7120) "receive" < \***recipere** < recipere ← re- + capere
- referir** "upbraid, reproach" < \***referire** *var. of* referre ← re- + ferre
- rei** (REW 7286) "king" < rēgem
- reino** (REW 7176) "kingdom" < rēgnum ← rex, rēgis, *m.* (*Guilhade 21*)
- remador** "oarsman" ← remar *as if* < \***rēmātorem** (*Meendinho 1*)
- remar** (REW 7204) "row" < \***rēmāre** ← rēmus
- ren** (REW 7236) "thing; person" < rem (rēs, rēi, *f.*)
- rezar** (REW 7123) "pray" < recitare ← re- + citare ← citum *perf. part. of* ciere (*Bolseiro 1*)
- riba** (REW 7328) "riverbank" < rīpam (*Johan Airas 46, pastorela*)
- ribeira** (REW 7328) "riverbank" < rīpāriam ← rīpa
- ricas** (REW 7315) "rich" ← *Goth.* reiks *from* Celt. (*GED, R 18*) ← \***h<sub>3</sub>reǵ-** (*LIV*) (*Johan Airas 4*)
- riir** (REW 7302) "laugh" < \***ridire** < rīdēre
- rio** (REW 7341.2) "river, stream" < rīuum (rīus *Ap. Prob. 174*)
- rogar** (REW 7361) "ask for, plead for" < rogāre
- rogo** (REW 7361) "plea" < \*rogum *backformed from* rogāre
- romaria** (REW 7368) "pilgrimage" \*romariam ← Roma
- romper** (REW 7442) "break, tear" < \***rumpere** < rumpere
- rosto** (REW 7386) "face" < rōstrum (*Ulhoa 6*)
- sa** (REW 8493a) *var. of* sua *fem. of* suus
- sabedor** "knowledgable [of]; cunning" *formed from* stem of saber + -edor
- sabedoria** "trickery" ← sabedor (*Dinis 43*)
- saber** (REW 7586.2) "know" < \***sapere** < sapere
- sabor** (REW 7590) "delight, pleasure" < sapōrem
- saboroso** *adv.* "lushly, pleasantly" < *LL* **saporosum** (*Dinis 54, pastorela*)
- sacar** ? "take out, remove; except" ← *Goth.* sakan (*Corominas; cf. GED, S 13*) ← \***seh<sub>2</sub>g-** (*LIV*) (REW 7489 saccus)
- sage** (REW 7587) "cunning" < *OF* sage < sapidu- (*for* \*sapius; *cf. nesapius [Petronius]*) ← sapere (*Sevilha 11*)
- sagraçon** "consecration [*or* church]" < sacrātiōnem ← sacrātus (*see* sagrado) (*Bonaval 6*)

- sagrado** (REW7494) *subst.* "church" < *sacrātum perf. part. of sacrāre* ← *sacer* (*Codax 6*)
- saia** (REW7515) "skirt" < *ML sagiam* (*var. saya, saja*) ← *sagum or sagus*
- sair** (REW7540) "go out, go away; turn out [well or ill]" < *salīre*
- sal** (REW7521) "salt" < *salem* (*Johan Airas 26*)
- salido** "at high tide, rough" [*sea, river*] < \**salitum* for *saltum perf. part. of salīre*
- salvar** (REW7557) "defend [one's self against a charge]" < *saluāre* ← *saluus* (*Johan Soares Coelho 6*)
- salvo** (REW7559) "safe" < *saluum*
- san** *proclitic form of santo with apocope*
- sandeece** ? "madness" ← *sandeu*
- sandeu, sandia** ? "mad, crazy" (REW7934a *sindija* [*Arab.*]) *not in Corriente; no viable suggestion in Corominas, s.v. sandío*)
- sandice** (*var. of sandeece*) "madness"
- sanha** (REW4455+) "fury, anger" < (*in*)*sānia* ← *īnsānus* ← *in* + *sānus*
- sanhudo** "angry" < LL \**(in)sāniūtum* (*infl. by īnsānia*) ← *īnsānīre* (*intr.*) ← *īnsānus* (*see assanhar*)
- sano** (REW7584) "healthy" < *sānum*
- santo** (REW7569) "holy" < *sanctum perf. part. of sancīre* (*cf. sacer*)
- saude** (REW7555) "health" < *salūtem* ← *saluus* (*Garcia Soares 2*)
- sazon** (REW7616) "time" < *satiōnem* ← *satum perf. part. of serere*
- sé** "is" (3rd *p. sing., pres. ind. of seer*) < *sedet*
1. **se** (REW7761) *reflex. pron.* "himself, herself, itself, themselves" < *sē*
  2. **se** (REW7889.2) *conj.* "if" < *sī*
  3. **se** (REW7892) *adv.* "thus, so" < *sīc*
- secar** (REW7894) "dry" < *siccāre* ← *siccus* (*Torneol 1*)
- seer** (REW7780) "be, sit" < *sedēre*
- seguir** (REW7839) "watch" (*oculis sequi OLD, s.v. sequor 1.c*) < \**sequīre* (*for sequī*) (*Meogo 7*)
- segundo** (REW7774) *prep.* "according to" < *secundum* ← *sequī*
- seguramente** (REW7776) "surely" < *sēcūrā* (← *sē* [*privative prefix*] + *cūrā*) + *mente*
- selar** (REW7795) "saddle" < *ML sellāre* ← *sella* (*Dinis 18*)
- sembrante** (REW7925\*) "appearance" < *OF or Prov. semblant* (*see LF*) < *simulantem pres. part. of simulāre* (*see semelhar*) (*Afonso Sanchez 1*)
- semear** (REW7807) "sow" < *sēmināre* ← *sēmen, sēminis, n.* ← *serere*
- semelhar** (REW7926) *vb.* "seem, appear" < \**similiāre* *var. of simulāre* ← *simulis* *var. of similis*
- semelhar** *subst.* "appearance" < \**similiāre* *var. of simulāre*
- sempre** (REW7814) "always" < *semper*

1. **sen** (REW 7948a) *subst.* "intelligence, understanding" < *Prov.* sen < *Germ.* sinn ← \*sent- (LIV)
2. **sen** (REW 7936) *prep.* "without" < sine
- sendia** *var. of sandia?* (in *Moogo 1 only*; see sandeu)
- senheira** *var. of senheira found in N with the spelling senneira*
- senher** (REW 7821+) "sir" [*despective*] < *Prov.* senher < seniōrem (see senhor) (*conject. in Dinis 9, v. 10*)
- senhor** (REW 7821) "lady, lord" < seniōrem, *comparative of senex, -is, m.*
- senhora** *fem. of senhor [late form; not in Amigo]* "lady" (*Dinis 54, pastorela*)
- senlheira** (REW 7940+; cf. 7945) "alone" < singulārem ← singulī (senlheira in **BV**; see senheira)
- senon** "unless, except" < sī + nōn
- sentir** (REW 7824) "feel" < sentīre
- servir** (REW 7874) "serve" < seruīre
- servo** (REW 7876) "servant" < seruum (*Sevilha 11*)
- seu, sua** (REW 8493a) seu *for archaic sou* (< suum) *by analogy with meu*; sua < suam
1. **si** (REW 7889) *conj.* < sī "if"
2. **si** (REW 7892) *adv.* < sīc "thus, so" (see *Cunha*)
3. **si** *tonic pron. (for sē)* "himself, herself, themselves" *by analogy with mī* < mihī
- sigo** (REW 7771a+) "with him, with her, with them" *for* < sēcum (← sē + cum) *by analogy with mī* < mihī (\*sīcum [*Cunha*])
- siquer** *adv.* "even" < sī + quaerit (see *querer*)
- sirgo** (REW 7848.3) "silk" < sēricum < *Grk.* sērikos ← *Grk.* Sēres ("Chinese" [LSJ])
- so** (REW 8344) "under, beneath" < sub
- sobejo** "very great, excessive" *app. from OSp.* sobejo ← super + ?
- sobervha** (REW 8458a) "pride" < superbiam ← superbus ← super + ?
- sobir** (REW 8364) "go up, climb" < \*subbīre *for* subīre ← sub + īre
- sobre** (REW 8456) "above, over; about" < super
- soer** (REW 8065) "be accustomed [to]" < solēre
- sofredor** "sufferer" ← sofrer + -edor
- sofrer** (REW 8428) "suffer" < \*sufferrēre < sufferre ← sub + ferre
- soidade** (REW 8072+) "yearning" < sōlitātem ← sōlus (see sóo)
- †soilo† ? (*error for sóo? See soo*) (*Berdia 5*)
1. **sol** (REW 8059) "sun" < sōlem (*Johan Airas 46, pastorela*)
2. **sol** (REW 8080+) *adv.* "even" < solum *neut. sing. acc. of sōlus*
- sol que** *conj.* "provided that, so long as" = 2. sol + 1. que

- solaz** (REW 8060) "pleasure, comfort" < *Prov.* solatz < sōlācium ← sōlārī
- son** (REW 8090) "sound, melody" < sonum ← sonāre
- sonar** (REW 8087) "sound, ring out" < sonāre (sonere)
- sonhar** (REW 8082) "dream" < somniāre ← somnium (see sonho)
- sonho** (REW 8085) "dream" < somnium ← somnus
- sono** (REW 8086) "sleep" < somnum (*Charinho 2*)
- soo, soa** (REW 8080) "alone" < solum, sōlam
- soqueixo** (cf. REW 1659c) [*a headscarf worn by women, tied under the chin*] < sub + capseum  
("body of carriage", "cage" OLD) (*Lopo 3*)
- sospeita** (REW 8485) "suspicion" < suspecta *perf. part. of* suspicere ← sub + spicere (*Dinis 22*)
- sospeitada** "suspicious" *perf. part. of* sospeitar < \***suspectāre** ← suspicere (see sospeita)
- sospirar** (REW 8489) "sigh" < suspīrāre ← sub + spīrāre
- souto** (REW 7553) "[chestnut] grove" < saltum<sup>2</sup> (*Johan Airas 46, pastorela*)
- tá** *var. of* atá
- tães ?** (REW 201+) "until" (*var. of* atães, which is not found in *Amigo*) < \*tenes (see tães) *prob. crossed with* atá
- tal** (REW 8543) "such; like that" < tālem
- talan** (REW 8540) "intention, desire" < *Prov.* talan < talentum < *Grk.* talanton
- talhada** *ben* talhada = "shapely, beautiful" < *ML* **taliātam** (see talhar)
- talhar** (REW 8542) talhar preto = "make an agreement" < *ML* **taleāre** (*var.* talliāre, etc. [MLLM])  
← talēa
- talho** "shape" < *ML* talium *formed from* **taleāre** (see talhado) (*Guilhade 2*)
- tamanho, tamanha** (REW 8552) "so great" < tam + magnum, magnam
- tan** (REW 8546) *adv.* "so [+ *adj. or adv.*], so much" < tam (*or re-formed by apocope of tanto in proclisis*)
- tanger** (REW 8558) "play [*the aduffe*]" < \***tangēre** < tangere (*Giinzo 8*)
- tanto, tanta** (REW 8562) "so much, so great" < tantum, tantam
- tanto que** *conj.* "as soon as" = tanto + 1. que
- tardada** *subst.* "delay" < tardātam *perf. part. of* tardāre (see tardar)
- tardar** (REW 8572) "delay, tarry" < tardāre ← tardus
- tarde, tardi** (REW 8573) *adv.* "late" < tardē *adv. of* tardus
- te** *object pron.* "you" < tē
- tēer** (REW 8646) "have; consider" < tenēre
- tães ?** (REW 201+) "until" (*var. of* atães, which is not found in *Amigo*) < ad + \*tenes (*for* tenus;  
*Corriente sees cross with* AA ḥattá)

- temer** (REW 8737) "fear" < timēre
- tempo** (REW 8634) "time" < \*tempum (*for* tempus)
- tercer** (REW 8677) "third" *proclitic form of* terceiro, *with apocope* < tertiarius ← tertius ← trēs, tria (*Dinis 6*)
- terra** (REW 8668) "land, country" < terram
- ti** "you" *for* tibi, *by analogy with* mī < mihī
- tirar** ? (REW 8755) (*Corominas: "uno de los puntos más oscuros de la etimología neolatina"*)
- todavía** "always, continually; anyway, still; by any means" < tōtā uīā (*abl.*)
- todo** (REW 8815) "all, every" < tōtum
- tolheito** "paralyzed, bewitched" *perf. part. of* tolher (*Dinis 42*)
- tolher** (REW 8769) "take away, steal" < \*tollēre < tollere
- tomar** ? "take"
- torcer** (REW 8798) "twine [silk]" < torquēre (*Estevan Coelho 2*)
- tormenta** (REW 8793) "storm" < tormenta (*neut. pl.*) ← torquēre (*Charinho 2*)
- tornada** *subst.* "return" < tornātam *perf. part. of* tornāre (*see* tornar)
- tornar** (REW 8794) "return, come back; turn [something] into [something else]" < tornāre ← tornus < *Grk.* tornos
- torpidade** ← torpe (REW 9006) "naughtiness" < turpem *as if* < \*turpitātem (*Guilhade 6*)
- torre** (REW 9008) "tower" < turrem
- torto** (REW 8809.2) "wrong" < tortum *perf. part. of* torquēre
- toste** (REW 8814) "soon, quickly" < *Prov.* toste (*cf.* *OF* tost) < tostum *perf. part. of* torrēre
- touca** (REW 8601a) "cap" < \*tauka (*Hisp. [Corominas]*)
- traedor** (REW 8830 [ ]) "traitor" < trāditōrem ← trādere ← trā- + dare
- traer** (REW 8841+) < \*trahēre < trahere
- trager** < \*tragēre *var. of* trahere
- traçon** (REW 8829 [ ]) "treason" < trādiōnem ← trādere (*see* traedor)
- travar** (REW 8823) "[*trans.*] criticize; [*intrans.*] be stuck" < \*trabāre (*cf.* *ML* trabāta) ← trabs, trabis, *f.*
- trebelhar** ? (REW 8881a \*trepidulāre) "play" (*see* Cunha)
- treita** "treated" *perf. part. of* traer
- tres** (REW 8883) "three" < trēs
- tristeça** (REW 8919) "sadness" < trīstitiam ← trīstis (*Esquio 2*)
- tristen** (*hapax*) "sadness" < \*trīstēdinem (*Piel, p. 274*) (*Cangas 2*)
- trobador** "troubadour" < *Prov.* trobador ← trobar *as if* < \*tropatōrem
- trobar** (REW 8936a) "compose" < *Prov.* trobar ← \*tropāre ← *Grk.* tropos ← trepein ← 2. \*trep
- tu** (REW 8963) "you" [*said to a parrot*] < tū (*Dinis 53, pastorela*)

- u** (REW9028) "where, when, since [*causal*]" < ubī
- un, ũa** (REW9075) "one, a/an" < ūnum, ūnam
- uviar** (REW 6027) "be able to" < LL **obuiāre** ← (in) obuiam ("so as to meet") ← ob + uia  
(*uviasse conject. in Bolseiro 2, v. 5*)
- vagar** (REW9108) "free time, rest" < uacāre (*cf. uacuu*)
- val** (REW9134) "vale, valley" < uallem (*Viviaez 1 [in toponym]*)
- valer** (REW9130) < ualēre
- vão** (REW9145) en vão = "in vain" < uānum (*Dinis 54, pastorela*)
- varon** (REW962) "man" < ML **barō, barōnis** ← ? (*Dinis 55, pastorela*)
- vassalo** (REW 9166) "vassal" < ML **uassallum** ← ML uassus (REW 9167) < *Celt. \*wasso-*  
(*Rodrigu' Eanes de Vasconcelos 4*)
- vedar** (REW9286) "forbid" < uetāre (*Johan Soares Coelho 1*)
- veer** (REW9319) "see" < uidēre
- vegada** (REW9304) "time, occasion" < \***uicāta** (*cf. uicātim for uicissim*) ← uicis (*no nom.*)
- velido** (REW1027+) "lovely" < \***bellitu-** ← bellus (*see belo*) + -itu-; *Malkiel derives from mellitu-*  
← mel (*see Cunha*)
- vencer** (REW9338) "win, defeat" < \***uincēre** < uincere
- vengar** (REW9347) "take revenge on, get back at [someone]" < uindicāre (*cf. OLat. uindicere*)  
*denominative* ← uindex, -icis, *m.*
- vento** (REW9212) "wind" < uentum
- ventura** "luck" < uentūram *fut. act. part. of. uenīre*
- verão** (REW9216) "Spring, Summer" < \***uerānum** ← uēr (*Dinis 54, pastorela*)
- verdade** (REW9228) "truth, fidelity" < uēritātem ← uērus
- verdadeiro** "true" ← verdade
- verde** (REW9368a) (*uiridis Ap. Prob. 201*) "green" < uiridem ← uirēre
- vergonha** (REW9225) "shame" < \*uerēcuniam < uerēcundiam ← uerērī
- vertudes** (REW9371) "[magical] powers" < uirtūtem ← uir (*Guinzo 5*)
- vervo** (REW9223) "saying, proverb" < uerbum
- vestir** (REW9282) *subst.* "dress" < uestīre ← uestis (*Meogo 8*)
- vez** (REW9307) "time, occasion" < uicem
- via** (REW9295) "way" < uiam
- viçoso** (REW9396) "happy, thriving" < uitiōsum ← uitium (*Bolseiro 7*)
- vida** (REW9385) "life" < uītam
- vīir** (REW9200) "come" < uenīre

- vil** (REW9328) "cheap" < uīlem (*conject. in Berdia 5, v. 7*)
- vila** (REW9330) "village" < uīllam
- vinga** "vengeance" *backformed from* vingar (*Baveca 9*)
- vingar** (*see* vengar)
- virgeu** (REW9368+) "garden, orchard" < *Prov. (or OF)* vergier < LL uir(i)diārium ← uiridis
- virgo** (REW9364+ []) "girl" < uirgō, ~inis, *f. (learned; taken from nom.)*
- viver** (REW9411) "live" < \*uīuēre < uīuere
- vivo** (REW9420) "alive" < uīuum
- voar** (REW9431) "fly" < uolāre (*Johan Airas 46, pastorela*)
- voda** (REW9458) "wedding" < uōta *perf. part. of* uouēre (*see* pan)
- volver** (REW9443) "stir up" < \*uoluēre < uoluere
- voontade** (REW9438) "desire, intent" < uoluntātem ← uelle (*Trevez 3*)
- vos** (REW9455) "you [pl.]" < uōs
- vosco** "with you [pl.]" < uoscum (*Ap. Prob. 221*) *by analogy, for* uōbiscum ← uōbīs + cum
- vosso** (REW 9279) "your, yours [pl.]" < \*uostrum (*o from nostrum, not < OLat. uoster*) *for* uest(e)rum ← uōs
- vou** (REW9117) "I go" < uādō (*1st pers. pres. indic. act. of* uādere)
- voz** (REW9459) "voice" < uōcem
- xe, xi** *3rd pers. reflex. pron. < se or < sibi (Cornu)*